

## Trabajo Fin de Grado

El género *musha-e* en la Biblioteca de la Facultad de  
Bellas Artes de la Universidad Complutense de  
Madrid y Juan Carlos Cebrián

Autor/es

Alba María Finol Sola

Director/es

Elena Barlés Baguena

Facultad de Filosofía y Letras  
2015/2016

## RESUMEN

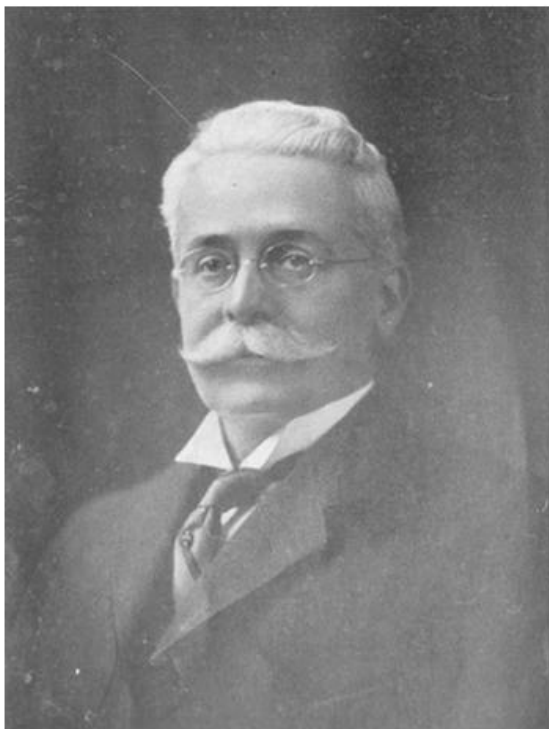


Fig.1: Retrato de Juan Carlos Cebrián. *Boletín de la Sociedad Geográfica Nacional*, t. LXXV, nº2, Madrid, febrero de 1935. p. 50.

Una de las tipologías del arte japonés más coleccionadas en España son los grabados (ukiyo-e), mientras que una de las figuras niponas más conocidas en Occidente es el samurái; de la combinación de estos dos elementos resulta el género de estampas de temática samurái (musha-e), piezas que además escondían un mensaje crítico con la situación política del momento y eludían la censura trasladando a sus protagonistas a situaciones paralelas de épocas anteriores. En la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid se encuentran dos álbumes de este género que llegaron a la misma gracias a la donación de la

excepcional figura de Juan Carlos Cebrián Cervera, quien desde Estados Unidos, ayudó a poner en marcha y nutrir de fondos a varias bibliotecas españolas. Los autores de los álbumes son Tsukioka Yoshitoshi y Utagawa Yoshiiku, dos de los mejores artistas de la época que cultivaron el género.

## **INDICE:**

PORTADA .....	Pág. 1
RESUMEN .....	Pág. 2
INDICE .....	Pág. 3
<b>I. PRESENTACIÓN</b> .....	Pág. 4
1. Delimitación del tema y causas de su elección. ....	Pág. 4
2. Estado de la cuestión. ....	Pág. 5
3. Objetivos del trabajo. ....	Pág. 8
<b>II. DESARROLLO ANALÍTICO</b> .....	Pág. 9
1. Juan Cebrián y la colección de grabados de <i>ukiyo-e</i> en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid. ....	Pág. 9
2. La colección de estampas <i>ukiyo-e</i> de género <i>musha-e</i> de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid. ....	Pág. 14
2.1. <i>Musha-e</i> : la imagen de héroes y guerreros en el género <i>ukiyo-e</i> .....	Pág. 14
2.2. Dos grandes maestros del género <i>musha-e</i> en el siglo XIX: ..... Tsukioka Yoshitoshi (1839-1892) y Utagawa Yoshiiku (1833-1904) y sus obras en la colección de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid. ....	Pág. 17
<b>III. CONCLUSIONES</b> .....	Pág. 23
ANEXO I: Una breve visión general de las colecciones de grabados <i>ukiyo-e</i> en España. ....	Pág. 24
ANEXO II: Relación de obras japonesas existentes en la Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid, legado de Juan Carlos Cebrián. ....	Pág. 30
ANEXO III: Catalogación. ....	Pág. 34
BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA .....	Pág. 71
RELACIÓN DE FIGURAS DEL TEXTO. ....	Pág. 77

## I. PRESENTACIÓN

### 1. Delimitación del tema y causas de su elección

El trabajo de fin de Grado que presentamos tiene como fin aproximarnos al estudio de la colección de estampas *ukiyo-e* que, pertenecientes al género *musha-e* (imagen de guerreros), hoy se encuentran en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid (en adelante UCM), gracias a la donación de Juan Carlos Cebrián Cervera (Madrid, 24 agosto 1848 - Madrid, 20 febrero 1935).

Juan Carlos Cebrián fue un ingeniero español que vivió largo tiempo en EE. UU., donde realizó una importante tarea de difusión de la cultura española. Bibliófilo y filántropo, realizó en las primeras décadas del siglo XX diversas donaciones de libros de texto y estampas de variada temática a distintas instituciones españolas, labor por la que fue muy reconocido en su época. Entre estas destacó la Escuela de Pintura, Escultura y Grabado de Madrid, hoy Facultad de Bellas Artes de la UCM, a la que legó treinta libros ilustrados nipones y ocho álbumes de estampas japonesas *ukiyo-e*. Entre estos últimos se encuentran dos álbumes de temática de guerreros de enorme interés. El primero, con la signatura J-B/6, se compone de dieciocho estampas de la serie *Biyū Suikoden* ("Héroes valientes y fuertes del Suikoden") del reconocido Tsukioka Yoshitoshi (1839-1892); el segundo, con la signatura J-C/7, está conformado por ochenta y dos estampas de la serie *Taiheiki Eiyūden* (Héroes de la Crónica de la Gran Pacificación), del importante creador Utagawa Yoshiiku (1833- 1904).

Mi interés personal por esta materia, el arte japonés y su coleccionismo y en especial por el tema de la representación de la figura del guerrero en el género *ukiyo-e*, me ha llevado a abordar este trabajo, con el que pretendo acercarme al estudio del coleccionismo de estampas y libros ilustrados del subgénero *musha-e* en España.

## 2. Estado de la cuestión

Dada la relevancia que en su época alcanzó la figura de Juan Carlos Cebrián, muy tempranamente aparecieron trabajos que esbozaron su perfil y trayectoria. La primera publicación fue realizada por Fernando Ariño. Publicado su catálogo en 1917, se vislumbra la labor filantrópica del ingeniero ya que recoge sus donaciones a la Biblioteca de la Escuela de Arquitectura de Madrid.<sup>1</sup>

Un ejemplo de generosidad que también ensalzarán Adolfo Bonilla<sup>2</sup> en 1919 y Rafael Blanco y Caro en 1933.<sup>3</sup> En este último año, Modesto López Otero<sup>4</sup> publicó una breve biografía esbozando algunos rasgos de su periplo vital y resalta su labor como difusor de la cultura española en EE. UU. y su implicación en la formación de bibliotecas españolas, comentando sus donaciones a la Academia de Bellas Artes de San Fernando y a la citada Biblioteca de la Escuela de Arquitectura, a la que proporcionó libros de su biblioteca personal. En 1935, coincidiendo con su fallecimiento, encontramos algunas referencias que nos ayudan a entender su personalidad. El General Pedro Vives<sup>5</sup> menciona el entusiasmo de Cebrián por las Bellas Artes en general y por la Arquitectura en particular y su afán de trabajar por la cultura y por el nombre de España en el extranjero. Vicente Castañeda<sup>6</sup> menciona otras bibliotecas que recibieron donativos (Escuelas de Pintura y Escultura y de Ingenieros Militares y la Academia de Bellas Artes de San Fernando), aunque no detalla más. No obstante, nos deja entender el por qué de ésta labor filantrópica: "... desde 1894 a 1904 viaja por Europa [con sus hijos], reservando como final de la instructiva y dilatada jornada la visita a España, para que mejor la comprendan y formen juicio acerca de ella después de visitados todos los demás países, compulsando dolorosamente su abatimiento y atraso en relación con las otras naciones que acaban de visitar.

---

<sup>1</sup> ARIÑO, F., *Catálogo del Donativo de Cebrián*, Madrid, Imprenta alemana, 1917. Posteriormente este legado ha sido analizado más exhaustivamente en ANAYA, J., "El donativo Cebrián, origen de la divulgación de las tipologías constructivas en el primer tercio del siglo XX en España", en AA. VV., *Segundas Jornadas sobre Investigación en Arquitectura y Urbanismo*, Barcelona, Universidad Politécnica de Cataluña, 2006, pp. 1-17 y en ESPAÑOL, L., "Juan Cebrián Cervera (1848-1935), apuntes para una biografía", *Web Biblioteca de la E.T.S. de Arquitectura de Madrid*, disponible en <http://biblioteca.aq.upm.es/informacion/cebrian.html> (consulta 35-08-2016).

<sup>2</sup> BONILLA, A., "Un retrato de Juan C. Cebrián", *Raza Española*, nº 1-2, Madrid, 1919, p. 20.

<sup>3</sup> BLANCO Y CARO, R., "Un arquitecto de la patria", *Blanco y Negro*, Madrid, 22 de mayo de 1932, pp. 174-176.

<sup>4</sup> LÓPEZ OTERO, M., *Biografía leída por don M. López Otero en la Academia de Bellas Artes de San Fernando con motivo del homenaje a D. Juan C. Cebrián*, Madrid, Academia de Bellas Artes de San Fernando, 1933. También publicada como LÓPEZ OTERO, M., "Biografía de Don Juan Cebrián y elogio de su obra", *Boletín Oficial de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*, nº108, 4º trimestre 1933, p. 139.

<sup>5</sup> VIVES, P., "Juan C. Cebrián", *Boletín de la Sociedad Geográfica Nacional*, t. LXXV, nº2, Madrid, febrero de 1935, pp. 50-63.

<sup>6</sup> CASTAÑEDA, V., "El Excmo. Señor Don Juan C. Cebrián", *Boletín de la Real Academia de Historia*, t. CVI, Cuaderno I, enero-marzo, 1935, pp. 4-14. También publicada como CASTAÑEDA, V., *Biografía del Excmo Sr. D. Juan C. Cebrián*, Madrid, Tip. de Archivos, 1935.

En aquel momento es cuando surge en su corazón, hondamente sentida, la filantrópica labor, que no abandonará ya en su vida: la de poner al alcance de los estudiosos, dentro de lo posible, los medios para que se puedan incorporar a la cultura universal".<sup>7</sup> Sin embargo, aunque hubo publicaciones en 1935 que homenajearon su figura<sup>8</sup> y mencionan sus aportaciones y donaciones a distintas instituciones españolas, incluida la Escuela de Pintura, Escultura y Grabado de Madrid, ninguna alude específicamente a la colección de estampas y libros ilustrados japoneses que legó al citado centro.

Fue Susana Lumbreras Manzano, profesora titular de la Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid, la primera investigadora que, en 1996, estudió la colección de libros y estampas japonesas de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la UCM.<sup>9</sup> En su estudio habla del perfil de Juan Carlos Cebrián, al que considera responsable de la formación de esta colección, realizando una breve biografía del mismo y una escueta historia de los donativos a partir de la correspondencia establecida por Juan Carlos Cebrián con Miguel Blay, director de la Escuela de Pintura, Escultura y Grabado de Madrid y promotor de la puesta en marcha de su biblioteca, y con el director por entonces de la Escuela de Arquitectura. Asimismo hace una sumaria catalogación de los fondos, pero sin comentarios específicos y con algunos errores, posteriormente subsanados por otros investigadores.

Señalar que la obra más importante sobre el tema fue *Flores de Edo, samuráis, artistas y geishas. Grabados y libros japoneses de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes. Patrimonio Bibliográfico de la Universidad Complutense de Madrid*,<sup>10</sup> catálogo de la exposición sobre esta colección, celebrada en Madrid en 2004 y comisariada por Sergio Navarro Polo. Este investigador de la Universidad de Zaragoza, especialista en grabado *ukiyo-e*, junto con Lumbreras, ofrecen un sucinto estudio del origen de la colección, una catalogación de su fondos que aunque breve (se aportan únicamente los datos más básicos) es más correcta que la realizada en 1996. Da una valoración global de la colección, en la que resalta la cantidad, calidad, variedad y singularidad de muchas de las piezas.

---

<sup>7</sup> CASTAÑEDA, V., "El Excmo....", *op. cit.*, pp. 11-12.

<sup>8</sup> ESPINOSA, A., "In Memoriam: Don Juan C. Cebrián 1848-1935", *Hispania*, vol. 18, nº 2, 1935, pp. 243-244; "Fallecimiento de D. Juan C. Cebrián", *ABC*, 21 de febrero de 1935, p. 41; "Una sesión necrológica en memoria de Cebrián", *ABC*, 23 de noviembre de 1935, pp.43-44; "John C. Cebrian (1848-1935). In Memoriam", *California Historical Quarterly Journal*, California Historical Society, vol. 14, nº 2, Jun. 1935, pp. 190-191.

<sup>9</sup> LUMBRERAS, S., *Catálogo de libros y estampas japonesas de la Facultad de Bellas Artes de Madrid*, Madrid, Universidad Complutense, 1996.

<sup>10</sup> AA. VV., *Flores de Edo, samuráis, artistas y geishas. Grabados y libros japoneses de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes. Patrimonio Bibliográfico de la Universidad Complutense de Madrid*, Madrid, Publicaciones de la Universidad Complutense, vicerrectorado de Extensión y Difusión de la cultura, 2004.



En 2004, David Almazán y Elena Barlés, profesores de la Universidad de Zaragoza, publicaron el trabajo “El arte japonés en España: colecciones, exposiciones y estudios sobre la Escuela *Ukiyo-e*, la imagen del mundo flotante”.<sup>11</sup> En él intentan dar una visión general de la presencia de este género en las colecciones españolas y se comentan las donaciones realizadas por Cebrián a distintas instituciones, sintetizando las aportaciones anteriores. Unas referencias que también son recogidas en la publicación de 2008, *Research on Japanese Art In Spain*;<sup>12</sup> en la titulada “Japón en el corazón de la Biblioteca Complutense” de Marta Torres<sup>13</sup> y en la web de la UCM en un texto redactado en el 2013 por Patricia García.<sup>14</sup>

La profesora de la UCM, Pilar Cabañas, en 2009 publicó un artículo dedicado específicamente a algunas estampas del género de guerreros (*musha-e*) del legado de Cebrián a la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la UCM.<sup>15</sup> Y fue ampliado en 2013 en la obra *Héroes de la Gran Pacificación*,<sup>16</sup> presentando un análisis histórico-artístico de la serie completa *Taiheiki Eiyūden*, conformada por cien grabados de Utagawa Yoshiiku. Para su estudio, partió de los ochenta y dos grabados que conforman el álbum J-C/7 de la Facultad de Bellas Artes de la UCM, uno de los álbumes en los que se centra nuestro trabajo. En esta publicación recoge la conclusión de los estudios de la profesora Lumbreras sobre el origen de los grabados e incluye una catalogación completa de la serie con sus datos básicos y un comentario histórico, cultural y artístico de cada estampa.

Finalmente en 2016, Delia Sagaste presentó su tesis doctoral titulada *Origen y evolución de las colecciones de Arte de Asia Oriental en los museos públicos españoles (1771-1948)*, en la que sintetiza lo aportado hasta momento sobre el origen de la colección de grabados *ukiyo-e* de

---

<sup>11</sup> BARLÉS, E. y ALMAZÁN, D., “Arte japonés en España: colecciones, exposiciones y estudios sobre la Escuela *Ukiyo-e*, la imagen del mundo flotante”, en CABAÑAS, Miguel (coord.), *Actas de las XII Jornadas Internacionales de Historia del Arte. el arte foráneo en España: presencia e influencia*, Madrid, CSIC, 2005, pp. 539-560. Esta obra fue de nuevo publicada y actualizada en el libro BARLÉS, E., y ALMAZÁN, D., *Estampas Japonesas. Historia del grabado japonés y de su presencia en España*, Zaragoza, CAI y Fundación Torralba, 2007.

<sup>12</sup> BARLÉS, E., SAGASTE, D. y MARTINEZ, E., “El coleccionismo y las colecciones de arte japonés en España: introducción a su historia e historiografía”, en BARLÉS, E. y D. ALMAZÁN, (coords.), *Research on Japanese Art In Spain. The 12th International Conference of the European Association for Japanese Studies (Lecce, Italy, 2008)*, Zaragoza, Fundación Torralba, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2008, pp. 17-34.

<sup>13</sup> TORRES, M., “Japón en el corazón de la biblioteca complutense”: [http://eprints.ucm.es/12577/1/Jap%C3%B3n\\_en\\_el\\_coraz%C3%B3n\\_de\\_la\\_Biblioteca\\_Presentaci%C3%B3n.pdf](http://eprints.ucm.es/12577/1/Jap%C3%B3n_en_el_coraz%C3%B3n_de_la_Biblioteca_Presentaci%C3%B3n.pdf) (consulta: 16-03-2016).

<sup>14</sup> GARCIA SANCHEZ-MIGALLÓN, P., *De los grabados xilográficos ukiyo-e de la Universidad Complutense de Madrid*, disponible en [https://www.ucm.es/data/cont/docs/446-2013-11-29-j-2013\\_maq\\_garcia%20sanchez-migallon.pdf](https://www.ucm.es/data/cont/docs/446-2013-11-29-j-2013_maq_garcia%20sanchez-migallon.pdf) (consulta: 16-03-2016). “Procedencia de la colección de la Facultad de Bellas Artes” *Web Biblioteca Histórica de la UCM*, disponible en <http://biblioteca.ucm.es/historica/fe.procedencia> (consulta 16-03-2016).

<sup>15</sup> CABAÑAS, P., “Arte en tiempos de guerra. Guerreros en tiempos de paz: *Musha-e*. Ejemplos de la colección de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes, UCM”, en AA. VV., *Arte en Tiempos de Guerra*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2009, pp. 213-222.

<sup>16</sup> CABAÑAS, P., *Héroes de la Gran Pacificación. Grabados de Utagawa Yoshiiku*, Gijón, Satori, 2013.

la Facultad de Bellas Artes y reseña el legado de Cebrián al Museo Nacional de Artes Decorativas de Madrid.<sup>17</sup>

### 3. Objetivos y método de trabajo

Partiendo de este estado de la cuestión, nuestros objetivos son: efectuar una aproximación al origen de esta colección de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la UCM y en particular a la figura de Juan Carlos Cebrián que donó el conjunto de grabados a dicha institución, y estudiar los dos álbumes del género *musha-e*, contemplando sus precedentes, autoría, iconografía y características.

Para ello se ha realizado el siguiente método de trabajo. En primer lugar se abordó la búsqueda, recopilación, análisis y estudio de la bibliografía relativa al tema. La recopilación bibliográfica se efectuó a través de catálogos de bibliotecas nacionales e internacionales publicados en internet y de las bases de datos de artículos que pueden consultarse en la red (todo ello se especifica en la bibliografía final). Recopilado el material, consultamos diferentes bibliotecas y, en su caso, se acudió al sistema del préstamo interbibliotecario. Tras una lectura sistemática, procedimos a la organización de los datos obtenidos en fichas informatizadas donde se incluyeron todas la informaciones de las publicaciones estudiadas, las palabras claves de sus aportaciones y la recopilación y transcripción de textos concretos para la redacción del trabajo. Analizada y estudiada la información, realizamos la redacción del trabajo y su presentación formal. Este TFG ha seguido la siguiente estructura: tras la obligada presentación del trabajo, exponemos el desarrollo analítico que se articula en dos capítulos. El primero se centra en el estudio del origen y naturaleza de la colección de estampas y libros ilustrados de la Facultad de Bellas Artes, donados por Juan Carlos Cebrián; el segundo se centra en el estudio de los dos álbumes de *musha-e* que posee la citada colección. Unas conclusiones dan fin al trabajo, que se complementa con anexos y la preceptiva relación de bibliografía.

---

<sup>17</sup> SAGASTE, D., *Origen y evolución de las colecciones de Arte de Asia Oriental en los museos públicos españoles (1771-1948)*, tesis doctoral, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2016, inédita, pp. 421-441.



## II. DESARROLLO ANALÍTICO

### 1. Juan Cebrián y la colección de grabados *ukiyo-e* en la Facultad de Bellas Artes

La teoría más aceptada del origen de esta colección es la planteada por Susana Lumbreras Manzano centrada en Juan Carlos Cebrián.<sup>18</sup>



Fig.2: Retrato de Juan Carlos Cebrián, ¿1925?, Verguer Fioretti (1872-1929), Biblioteca Nacional de España

A la luz de las fuentes recabadas, podemos esbozar su biografía.<sup>19</sup> Nacido en Madrid el 24 de agosto de 1848 en una familia acomodada e hijo de militar, ingresó en 1864 en la Academia de Ingenieros de Guadalajara, convirtiéndose en Teniente de Ingenieros dos años después. Desencantado con el papel de los ingenieros militares dentro del ejercito, pidió la separación del Cuerpo. Gracias a su inseparable amigo Eusebio Molera (1847-1932), ingeniero, urbanista y arquitecto catalán, viajaron recomendados a Paris, pero al no encontrar lo que esperaban, marcharon a EE. UU. en 1869. Tras una estancia en New York, en 1870 viajaron a San Francisco (California). Allí Cebrián fue nombrado ingeniero de la Dirección de Faros de la Costa del Pacífico. De 1871 a 1873 trabajó en la Compañía del Ferrocarril Transcontinental del Norte del Pacífico. En 1875, junto con Molera, establecieron su oficina técnica en San Francisco que tuvo gran éxito, formando parte activa del movimiento científico del país y propagando el nombre de España por donde iban. Cebrián contrajo matrimonio con Josefina Revenga, mexicana de padres españoles y amante de España.

Asegurada su posición profesional, Cebrián tuvo dos grandes preocupaciones: la educación de sus hijos y su afán de trabajar por la cultura y por el nombre de España. Por una parte divulgó la cultura española fuera de nuestras fronteras, donando importantes fondos de libros relacionados con lo hispánico a universidades como Berkeley y Stanford<sup>20</sup> (1917, 1919,

<sup>18</sup> LUMBRERAS, S., *Catálogo...*, *op. cit.*, pp. 18-26.

<sup>19</sup> BLANCO Y CARO, R., "Un arquitecto...", *op. cit.*, pp. 174-176; BONILLA, A., "Un retrato...", *op. cit.*, p. 20; LÓPEZ OTERO, M., "Biografía...", *op. cit.*, p. 139. ESPINOSA, A., "In Memoriam: ...", *op. cit.*, pp. 243-244; CASTAÑEDA Y ALCOVER, V., *Biografía*, *op. cit.*, VIVES, P., "Juan C. Cebrián", *op. cit.*, pp. 50- 63.

<sup>20</sup> "Fallecimiento de ...", *op. cit.*, p. 41.

1923, 1924, 1925) y al Metropolitan Museum de Nueva York.<sup>21</sup> Fue el principal mecenas de la Hispanic American Historical Review y copresidente de la American Association of Teachers of Spanish.<sup>22</sup> Por otra, se propuso emprender una labor de mecenazgo consistente en la adquisición de fondos para museos y bibliotecas españolas con el fin de ayudar a generar un corpus documental imprescindible para la mejora de la formación en nuestro país.<sup>23</sup> Donó más de 200.000 volúmenes a diversas instituciones españolas.<sup>24</sup>

Residente en Estados Unidos, desde 1894 viajó frecuentemente por Europa y particularmente por España. Al visitar la Escuela de Arquitectura de Madrid,<sup>25</sup> en 1903, apreció la escasez de fondos de su biblioteca. Por ello autorizó al director y a los profesores de la misma, para que pidieran las obras necesarias, ordenando a los principales libreros y editores de Europa que remitieran a la escuela tales publicaciones que él mismo financiaría. Además envió una serie de libros de su propiedad particular. En la actualidad se encuentran en la escuela mil novecientos volúmenes, así como una veintena de colecciones de revistas norteamericanas y europeas, procedentes de este legado.<sup>26</sup>

Fue precisamente el conocimiento de estas donaciones así como las que Cebrián realizó a la Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid, lo que animó a Miguel Blay (1866-1936), entonces director de la Escuela Especial de Pintura, Escultura y Grabado de Madrid (luego Facultad de Bellas Artes) a escribir al mecenas una carta, fechada en Madrid el 23 de octubre de 1918,<sup>27</sup> solicitando que se implicara en la dotación de la biblioteca de la Escuela. Especial tarea que en efecto llevó a cabo.<sup>28</sup> En una carta redactada el 5 de febrero 1920, por Rafael Villaseca, encargado de la biblioteca, a Miguel Blay señala que había recibido dos paquetes de libros de Cebrián. Más adelante, el ingeniero en una carta escrita en San Francisco el 31 de marzo de 1920 a Vicente Lampérez y Romea (1861-1923), director del Escuela de Arquitectura, le señala que había mandado libros a Miguel Blay procedentes de París y Nueva York pero que este no había dado acuse de recibo; le dice además que envía a la Escuela Especial de Pintura,

---

<sup>21</sup> "John C. Cebrian...", *op. cit.*, pp. 190-191.

<sup>22</sup> ESPAÑOL, L., "Juan Cebrián Cervera (1848-1935), apuntes para una biografía", *Web Biblioteca de la E.T.S. de Arquitectura de Madrid*, <http://biblioteca.aq.upm.es/informacion/cebrian.html> (consulta 35-08-2016).

<sup>23</sup> Véase CEBRIÁN, J. C., "On Italian and Spanish in American Education", *Hispania*, vol. 3, febrero de 1920, pp. 5-9.

<sup>24</sup> LÓPEZ OTERO, M., *Biografía ...*, *op. cit.*, p. 139.

<sup>25</sup> ARIÑO, F., *Catálogo del Donativo...*, *op. cit.*

<sup>26</sup> ANAYA, J., "El donativo...", *op. cit.*, pp. 1-17.

<sup>27</sup> AA. VV., *Flores...*, *op. cit.*, p. 16.

<sup>28</sup> GÁLLEGO RUBIO, M<sup>a</sup> CRISTINA y MENDEZ APARICIO, J. A., *Historia de la biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid*, Madrid, Universidad Complutense, 2007, pp. 256-257.

Escultura y Grabado once cajas más.<sup>29</sup> El 7 de agosto de 1920 Cebrián, ya en España, envía una misiva a Blay especificando que de las citadas cajas, siete son de libros y cuatro de "objetos de arte", la mayoría de su propiedad, y le pide que distribuya el material entre la Escuela, la Academia de Bellas Artes de San Fernando y el "Museo", cuya identidad no especifica en la carta pero que con seguridad fue el Museo de Artes Industriales, luego Museo Nacional de Artes Decorativas de Madrid.<sup>30</sup> Al día siguiente, Blay le responde por carta que en octubre, cuando Cebrián llegue a Madrid, se realizará la división. En agosto de 1920, las once cajas procedentes de San Francisco todavía no habían llegado; pero lo que es seguro es que en 1921 el legado ya había arribado a su destino ya que el 19 de febrero de 1921, el director de la Escuela, profesores y alumnos, elevaron una instancia para solicitar al gobierno que al benemérito Sr. Cebrián se le concediese la Gran Cruz de la Orden Civil de Alfonso XIII, por los legados realizados.<sup>31</sup> También por su labor benefactora, en 1924 fue nombrado Doctor Honoris Causa por la Facultad de Filosofía y Letras de la Complutense Madrid<sup>32</sup> y en 1933, la Academia de Bellas Artes de San Fernando, le brindará un cálido homenaje.<sup>33</sup> Murió en Madrid el 20 de febrero de 1935.

No cabe duda que entre las donaciones de Cebrián se encontraban las estampas y libros ilustrados japoneses, fundamentalmente del género *ukiyo-e*, de la biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la UCM. Como bien señala Sergio Navarro,<sup>34</sup> esta colección presenta dos grupos bien diferenciados. Por una parte unos ochocientos grabados *ukiyo-e*, organizados con forma de ocho álbumes pero originalmente pensados como grabados independientes (se desconocen las causas por la que se encuadernaron). Por otro lado, unos treinta libros, tanto *ukiyo-e*, como de otras escuelas y técnicas. Todas estas obras, como hemos señalado, o procedían directamente de librerías de París y Nueva York (que las remitieron a la Escuela por encargo de Cebrián) o bien eran esas "obras de arte" propiedad del mecenas (como él mismo indica en una de sus cartas) quien probablemente los pudo adquirir en sus viajes por Europa (quizá en París) o en Estados Unidos donde, en la época del Japonismo (segunda mitad del siglo XIX - primeras décadas del XX) había un importante mercado de objetos nipones, en especial en la ciudad de San Francisco.<sup>35</sup> De hecho, uno de los libros presenta una etiqueta en

<sup>29</sup> LUMBRERAS, S., "Catálogo...", *op. cit.*, pp. 18-26.

<sup>30</sup> SAGASTE, D., *Origen...*, *op. cit.*, p. 435.

<sup>31</sup> GÁLLEGO y MENDEZ, "Historia de la biblioteca...", *op. cit.*, p. 257.

<sup>32</sup> BONILLA, A., "Discurso en el acto de toma de posesión del grado de Doctor Honoris Causa por la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid de Juan C. Cebrián", *Raza Española*, n°s 61-62, 1924, p. 29-615. CEBRIÁN, J. C., "Contestación del Excmo. al anterior discurso", n°s 61-62, 1924, p. 34.

<sup>33</sup> LÓPEZ OTERO, M., *Biografía...*, *op. cit.*, p. 139.

<sup>34</sup> AA. VV., *Flores...*, *op. cit.*, p. 23.

<sup>35</sup> LANCASTER, C., *The Japanese Influence in America*, New York, Walton H. Rawls, 1963. SHIMIZU, J. "Japan in American Museums: But Which Japan?", *The Art Bulletin*, n° 83, 1, 2001, pp. 123-134.

la que pone su origen, San Francisco, y su precio en centavos.<sup>36</sup> Hay que tener en cuenta que, en esta ciudad, el arte japonés tuvo un singular impacto y difusión gracias a las exposiciones internacionales que en ella se celebraron. La primera fue la feria mundial denominada *California Midwinter International Exposition*,<sup>37</sup> realizada en el Golden Gate Park de San Francisco en 1894, que contó con la presencia de Japón con varios pabellones, un jardín nipón y una casa de té. La segunda fue la muestra *Panama-Pacific International Exposition*,<sup>38</sup> organizada en 1915, en la que el País del Sol Naciente mostró sus más preciosos productos que causaron una gran fascinación.<sup>39</sup>

De todas las artes niponas adquiridas y coleccionadas por los occidentales en la segunda mitad del siglo XIX y primeras décadas del XX, fue sin duda el grabado japonés del género *ukiyo-e* el más demandado y así lo vemos en el caso español.<sup>40</sup> Los grabados *ukiyo-e* eran perfectos para coleccionar ya que su producción había sido y era muy abundante, su precio era relativamente accesible y, gracias a su formato en papel, era fáciles de manejar y transportar. Además en ellos los occidentales veían la imagen exótica de Japón que tanto veneraban (geishas, samuráis, y bellos paisajes y templos) y presentaban asimismo unos recursos estéticos novedosos que atrajeron a artistas europeos y americanos. Desde su irrupción en Europa, estas obras a partir de mediados del XIX, por la apertura de Japón en el periodo Meiji (1868-1912), habían sido preciados objetos de colección para artistas, críticos y diseñadores que los utilizaron como fuente para la innovación de su lenguaje artístico.<sup>41</sup> Quizás consciente de esta capacidad inspiradora y renovadora de los grabados japoneses, Cebrián, que vivió en plena época del Japonismo, decidió mandar este tipo de obras que fueron repartidas entre dos instituciones dedicadas a la formación de artistas: la Facultad de Bellas Artes y el Museo de Artes Industriales (que se convertiría en el Museo de Artes Decorativas de Madrid), tal y como ha confirmado Delia Sagaste,<sup>42</sup> institución que hoy posee una colección de estampas y libros ilustrados *ukiyo-e* (entre ellos treinta y dos *musha-e*).<sup>43</sup>

---

<sup>36</sup> LUMBRERAS, S., *Catálogo...*, op. cit., p. 24-25.

<sup>37</sup> HARRIS, N., "All the World a Melting Pot? Japan at American Fairs, 1876-1904", en IRIYE, Akira (ed.), *Mutual Images: Essays in American-Japanese Relations*. Cambridge, Harvard University Press, 1975, pp. 24-54.

<sup>38</sup> KYOKWAI, H., *Japan and her exhibits at the Panama-Pacific International Exhibition, 1915*, Tokyo, The Japan Magazine, 1915.

<sup>39</sup> HARRIS, N., "All the ...", op. cit., pp. 24-54.

<sup>40</sup> Véase anexo I.

<sup>41</sup> YAMADA, Ch., *Dialogue in art : Japan and the West*, Tokyo, New York, Kodansha International Ltd., 1976.

<sup>42</sup> SAGASTE, D., "Oriente en Madrid: las colecciones asiáticas del Museo Nacional de Artes Decorativas y del Museo Nacional de Antropología. Estado de la Cuestión", *Artigrama*, nº 20, 2005, pp. 473-485. SAGASTE, D., *Origen...*, op. cit., pp. 421-441.

<sup>43</sup> AA. VV., *Hanga: imágenes del mundo flotante: xilografías japonesas: Museo Nacional de Artes Decorativas*, Madrid, Ministerio de Educación y Cultura, Universidad Complutense de Madrid, 1999.

Centrándonos en el legado japonés de la Facultad de Bellas Artes,<sup>44</sup> señalaremos el interés de los ocho álbumes de estampas *ukiyo-e*, que a pesar de su cantidad (ochocientas estampas) presenta una notable uniformidad cronológica, técnica (xilografía) y temática.<sup>45</sup> Cronológicamente abarca un periodo de aproximadamente veinte años: la obra más antigua está fechada en 1851 y la más moderna en 1867. Se observa una predominancia de las obras relacionadas con el teatro *kabuki*, si bien el segundo grupo en importancia es el de los grabados de *musha-e* que está presente en los dos álbumes, el J-B/6 y el J-C/7, objeto de nuestro estudio. Otros temas tratados son las mujeres hermosas, los luchadores de sumo, los paisajes y la recreación de obras clásicas como el *Genji Monogatari*. La mayor parte de los artistas representados son de la escuela Utagawa. En cuanto a los libros ilustrados,<sup>46</sup> ofrecen una mayor variedad temática (diseños de kimonos, flores y pájaros, paisajes, mujeres hermosas, escenas cortesanas, etc. si bien no se trata el tema de los héroes y guerreros), técnica (libros ilustrados con xilografía o pintados a mano con pincel y tinta al agua) y cronológica ya que se datan desde finales de siglo XVII hasta finales del siglo XIX. Asimismo, los autores son muy variados y de diferentes escuelas y géneros artísticos (*ukiyo-e*, escuela Tosa, etc.).

---

<sup>44</sup> Véase anexo II.

<sup>45</sup> AA. VV., *Flores...*, *op. cit.*, p. 23.

<sup>46</sup> *Ibidem*, p. 24.

## 2. La colección de estampas *ukiyo-e* del género *musha-e* de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid

### 2.1. *Musha-e*: la imagen de héroes y guerreros en el género *ukiyo-e*

Con el término *ukiyo-e*<sup>47</sup> (imagen o pintura del mundo que fluye) se define a un género pictórico y gráfico japonés de carácter popular que surgió en el periodo Edo (1603/1615 y 1868), una época en la que Japón vivió en paz y prosperidad, aislado del mundo y bajo el férreo dominio de los *shōgunes* de la familia Tokugawa.<sup>48</sup> Este género tiene su origen en la burguesía urbana, por entonces en expansión, que gustaba de los placeres efímeros e inmediatos y de los entretenimientos populares, y que generó una cultura popular muy singular. Esta cultura tuvo sus propias manifestaciones literarias (*ukiyo-zoshi*), sus propios espectáculos (el *kabuki* y el *bunraku* o teatro de marionetas) y sus particulares formas de expresión artística. Entre estas últimas se encontraba el género *ukiyo-e*, cuyos artistas captaron los temas más queridos por esta burguesía (las mujeres hermosas de los barrios de placer -*bijin-ga*-, los actores de teatro -*yakusha-e* -, los luchadores de sumo -*sumo-e*-, las flores y pájaros -*kachoga-e*-, los paisajes -*fūkei-ga*-, los héroes y guerreros -*musha-e*-, entre otros) que se difundieron fundamentalmente a través de estampas (individuales o en series) e ilustraciones de libros, gracias a la técnica de la xilografía, en especial la llamada *nishiki-e* (a partir de 1765) que permitía la reproducción de grabados multicolores.<sup>49</sup> Después de la apertura de Japón y durante la era Meiji se siguieron produciendo grabados *ukiyo-e*,<sup>50</sup> pero por entonces los japoneses, que emprendieron la asimilación de las corrientes artísticas occidentales, comenzaron a considerarlos arte menor y popular, mientras que en Occidente empezaron a descubrirse y a ser valorados.<sup>51</sup>

---

<sup>47</sup> Para una aproximación al tema véase ALMAZÁN, D. y BARLÉS, E., *Estampas Japonesas...*, op. cit., pp. 80-81, así como la bibliografía que recoge esta obra.

<sup>48</sup> WHITNEY, J. (ed.), *The Cambridge History of Japan*, Nueva York, Cambridge University Press, 1988-1999, vol.4: Early Modern Japan (1991), pp. 1-6.

<sup>49</sup> Un explicación de esta técnica puede encontrarse en ALMAZÁN, D. y BARLES, E., et. al., *Noh-Kabuki. Escenas del Japón*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, Vicerrectorado de Cultura y Política Social de la Universidad de Zaragoza, 2014, pp. 142-151.

<sup>50</sup> ALMAZÁN, D., "El grabado japonés Ukiyo-e de era Meiji (1868-1912) en la Colección de Arte Oriental de Federico Torralba del Museo de Zaragoza", *Artigrama*, nº 26, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2012, pp. 795-816.

<sup>51</sup> BARLÉS, E., "El descubrimiento en Occidente de Japón y de sus artes durante la Era Meiji (1868-1912)", en BARLÉS, E. y ALMAZÁN, D., *La fascinación por el arte del País del Sol Naciente, El encuentro entre Japón y Occidente en la Era Meiji (1868-1912)*, Zaragoza, Fundación Torralba, 2012, pp. 95-156.

Dentro de los subgéneros del *ukiyo-e*, uno de los más queridos fue el de los héroes y guerreros, conocido como *musha-e* (literalmente imágenes de guerreros)<sup>52</sup>. No nos ha de sorprender la afición por este tema ya que la historia de Japón, sobre todo en determinadas épocas, es un suceder de guerras civiles, donde la figura del guerrero o samurái fue protagonista. Durante el periodo Edo la demanda de este tipo de tema fue constante, pero se intensificó sobre todo en el siglo XIX. Por una parte, el hecho de que las potencias occidentales comenzaran a acercarse hacia Japón en su expansión imperialista desde comienzos del siglo XIX, hizo surgir el sentimiento nacionalista o por lo menos el deseo de autoafirmación a través de un pasado al que se quiere ver cuajado de héroes.<sup>53</sup> Por otra, estas imágenes podían ser una vía de crítica encubierta al poder del *bakufu* (dictadura o gobierno de los *shōgunes*), por entonces en decadencia, que era puesto en cuestión tanto por la propia casta samurái como por la burguesía. Muchos de los héroes representados (japoneses o chinos) fueron rebeldes contra el poder establecido y por ello eran figuras con las que muchos japoneses se identificaban.<sup>54</sup>

Estas representaciones se remontan sobre todo a la historia medieval japonesa, donde muchos de los protagonistas de sus batallas alcanzaron la categoría de héroes. La gran fuente de los artistas fue la literatura, el género del relato épico o *Gunki monogatari*,<sup>55</sup> cuyo ejemplo más sobresaliente es el *Heike Monogatari*,<sup>56</sup> un relato redactado en el siglo XIV, que trata de una feroz lucha de clanes, recopilado a partir de distintas fuentes orales. En esta obra como en otras del mismo género, se enfatiza que, ante los errores y aciertos, lo único válido y digno de admiración es la lealtad a un señor, la negación de uno mismo, el sacrificio hasta la autoinmolación, la vida sencilla y austera, el control de los apetitos y las emociones y la muerte honorable.<sup>57</sup>

El antecedente de las estampas *musha-e* lo encontramos en las ilustraciones que aparecían en los libros de historias de guerra publicados desde el siglo XVII mediante la técnica

---

<sup>52</sup> Sobre este subgénero se han realizado distintos estudios destacando por su profundidad AA. VV., *Japanese warriors: 117 woodblock prints*, New York, Dover Publications, 2012. HUNTER, J., *The savage samurai: warrior prints, 1800-1894*, Londres, Shinbaku, 2014. KING, J. y IWAKIRI, Y., *Japanese warrior prints, 1646-1905*, Leiden, Hotei, 2007.

<sup>53</sup> AA. VV., *Japanese...*, *op. cit.*, p. III.

<sup>54</sup> CABAÑAS, P., "Arte ...", *op. cit.*, pp. 213-222.

<sup>55</sup> RUBIO, C., *Claves y Textos de la Literatura Japonesa. Una Introducción*, Madrid, Cátedra, 2007, p. 263 y ss. Los relatos de este género recogen los episodios de las guerras y los conflictos del Japón Medieval, sobre todo las guerras civiles que tuvieron lugar entre 1156 y 1568.

<sup>56</sup> Narración épica que trata la guerra civil entre los clanes Taira y Minamoto (Heike y Genji en la novela) entre 1180 y 1185. Véase *Heike monogatari*, Madrid, Gredos, 2009.

<sup>57</sup> El *Bushido* (camino del Guerrero) es el código ético de la sociedad feudal japonesa, donde se encuentran las siete virtudes que debía de tener un japonés honorable: justicia, coraje, benevolencia, respeto, honestidad, honor y lealtad. Este código no escrito empezó a marcar la sociedad japonesa desde el siglo XII con el comienzo del periodo Kamakura (1195-1333). TURNBULL, S. R., *Samuráis: la historia de los grandes guerreros de Japón*, Madrid, Libsa, 2006.



de la xilografía. Las ilustraciones empezaron siendo monocromáticas; posteriormente incorporaron color mediante pigmentos aplicados a mano, hasta que finalmente adquirieron su valor policromo, con la técnica *nishiki-e*.<sup>58</sup>

Pronto aparecieron las series de estampas *ukiyo-e*, del género *musha-e*. En estas primeras épocas sus editores, conscientes de que este tema no tenía tanta demanda como otros asuntos, escogían como protagonistas a los personajes de las historias más conocidas y populares del pasado. Hemos de tener en cuenta, además, que las leyes de los Tokugawa censuraban las representaciones de los hechos históricos acaecidos desde finales del siglo XVI. De hecho, un recurso de los artistas para "engañar" a la censura cuando querían representar a los guerreros de la época "prohibida" era camuflarlos bajo nombres similares o establecer analogías ocultas entre los personajes del pasado representados y los más contemporáneos, lo que permitía al espectador identificar, con un poco de imaginación, a los personajes que realmente se querían representar.<sup>59</sup>

La primera escuela de *ukiyo-e* que representó estampas de guerreros fue la denominada Torii,<sup>60</sup> fundada a finales del siglo XVII y cuya actividad se prolongó durante el siglo XVIII. Si bien se especializó en representar actores del *kabuki*, los artistas de esta escuela generaron una serie de estereotipos conformando así la imagen del guerrero. Sus representaciones, algo toscas, prestaban poca atención a los rasgos faciales (lógico por otra parte ya que lo que se conocía de éstos héroes era gracias a una fuente escrita). En muchos casos la representación de estos rostros era deudora de los muñecos de *bunraku* o bien *jōruri* (teatro de marionetas) y de los retratos de actores de *kabuki*, de ahí que resultase en ocasiones difícil distinguir a actores y guerreros.<sup>61</sup> Ya en el XVIII, destacaron Isoda Koryūsai (1735-1790) y algunos artistas pertenecientes a la escuela Katsukawa, especializados en la representación de actores de *kabuki*; es el caso de Katsukawa Shuntei (†1824) quien a través de trípticos (tres estampas) creaba panorámicas de batallas; gracias a ello contribuyó a expandir el género.<sup>62</sup>

---

<sup>58</sup> NAVARRO, S., "Musha-e: estampas japonesas de guerra en el Museo de Arte Moderno de Barcelona", *Artígrama*, nº 2, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 1985, pp.197-212.

<sup>59</sup> CABAÑAS, P., "Arte ...", *op. cit.*, pp. 213-215.

<sup>60</sup> CABAÑAS, P., *Héroes...*, *op. cit.*, p. 34.

<sup>61</sup> Los samuráis fueron protagonistas de obras teatrales de los populares *kabuki* y *bunraku*, que conformaron el género *Jidaimono*, género dramático de carácter histórico, centrado en la antiguas luchas de señores y guerreros (HAYASHIYA, Eikichi, *Génesis del teatro clásico japonés: el "Noh", el "Kyogen" y el "Kabuki"*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 1984).

<sup>62</sup> AA. VV., *The actor's image: print makers of the Katsukawa School*, Chicago, Art Institute of Chicago in association with Princeton University Press, 1994.

## 2. 2. Dos grandes maestros del género *musha-e* en el siglo XIX: Tsukioka Yoshitoshi (1839-1892) y Utagawa Yoshiiku (1833- 1904) y sus obras en la colección de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid

Como hemos señalado antes, fue en el siglo XIX cuando el género alcanzó su pleno desarrollo. Fue en esta centuria cuando estuvieron en activo Tsukioka Yoshitoshi y Utagawa Yoshiiku autores respectivos de las series *Biyū Suikoden* y *Taiheiki Eiyūden* que parcialmente se encuentra en la citada institución.

Para comprender la obra de estos dos artistas y en particular las dos series señaladas, necesariamente tenemos que comentar la producción del que fue su maestro, Utagawa Kuniyoshi (1797-1861).<sup>63</sup> Perteneciente a la afamada escuela Utagawa, Kuniyoshi, aunque trató variadas temáticas, efectuó numerosas estampas de guerreros llenas de imaginación, dramatismo y dinamismo, e ilustró gran cantidad de libros, que le llevaron a ser considerado el artista más importante del *musha-e*, destacando por su estilo fuerte y rotundo, su trazo vigoroso y sus agitadas composiciones de figuras de rasgos enormemente expresivos.<sup>64</sup> En su obra representa la bravura, la fuerza, la destreza y la valentía del samurái y sus valores morales.

En 1805 la editorial Kadomaruya comenzó la producción de la traducción al japonés de la novela china *Shuihu Zhuan* (*A la orilla del agua*), obra atribuida Shi Nai'an (1296?-1370), traducción que fue abordada por Takizawa Bakin (1767-1848) y que fue conocida en Japón como *Suikoden*. Esta novela narraba la historia de 108 guerreros rebeldes y sus seguidores de finales de la dinastía Song del Norte (960-1127), que lucharon por proteger a los pobres y a los oprimidos y que encontraron refugio en la montaña de Lianshanpo. Esta novela al ser china, eludía la censura japonesa, pero no dejaba de ser un relato de insatisfacción y opresión que reflejaba un enfrentamiento contra el poder establecido; una historia con la que muchos contemporáneos se sentían identificados. Inspirado en esta novela Kuniyoshi realizó su serie de los *Biyū Suikoden* ("*Héroes valientes y fuertes del Suikoden*") en 1827-1830<sup>65</sup>. Es una de sus principales realizaciones y primera en la que se trataba el tema. Dotó a los personajes de un especial dramatismo en la acción, con osadas posturas y focos de atención frecuentemente

---

<sup>63</sup> IWAKIRI, Y. y REIGLE NEWLAND, A., *Kuniyoshi: Japanese master of imagined worlds*, Leiden - Boston, Hotei, 2013.

<sup>64</sup> ROBISON, B. W., *Kuniyoshi: The Warrior-Prints*, Nueva York, Cornell University Press, 1982.

<sup>65</sup> KLOMPMAKERS, I., *Of brigands and bravery : Kuniyoshi's heroes of the Suikoden*, Leiden, Hotei, 1998. Web *Kuniyoshi Project*, <http://www.kuniyoshiproject.com/The%20108%20Heroes%20of%20the%20Popular%20Suikoden,%20Part%20I.htm> (consultada: 22-07-2016).



Fig.3 y 4: Tammelkirō Ganshōgō (izq.) y Kanchikotsuritsu Shuki (dch.), Serie *Biyū Suikoden*, 1830, Utagawa Kunisada (1797-1861), Kunisada Project.

descentrados, si bien adoptó un mayor realismo en la representación de los personajes ya que suavizó sus rasgos.

Gracias al éxito de esta serie y la aparición de la edición ilustrada del libro *Suikoden (Chugi Suikoden Ehon)* en 1829 del artista Katsushika Hokusai (1760-1849), fueron muchos

editores y creadores los que decidieron decantarse por la representación de guerreros. Es el caso de Utagawa Kunisada (1786-1865), Totoya Hokkei (1790-1850) y Gakutei Harunobu (1786?-1868) y el mismo Utagawa Hiroshige (1797-1858).<sup>66</sup>

En 1830 Japón era consciente de la amenaza exterior de Occidente y se esperaba del gobierno una serie de reformas. Durante la era Tenpō (1830-1844)<sup>67</sup> el gobierno Tokugawa realizó una serie de medidas que buscaron fortalecer la autoridad de los funcionarios samuráis, retornar al espíritu guerrero del pasado, restringir el comercio y el contacto exterior y eliminar el lujo en el gobierno y en la sociedad en general. Por ello se reivindicaron las fuentes literarias e históricas como un deseo subyacente de autoafirmación a través de un pasado conformado por héroes autóctonos y se buscó en la figura del guerrero un ejemplo que se extendiera al resto de la sociedad. Tales reformas, sin embargo, fueron ineficaces y confusas y provocaron la insatisfacción de la nación y el descontento ante el poder Tokugawa en decadencia. En esta situación los editores tenían un doble juego de cara al *bakufu*. Por un lado con los *musha-e* estaban en la línea con las directrices de las reformas, ayudando a inculcar en los ciudadanos el espíritu del samurái, mostrándolo como modelo de comportamiento. Pero por otro, apoyaban ilustraciones de historias protagonizadas por personas fuera de la ley que simbolizaban la rebeldía contra el poder establecido.<sup>68</sup>

<sup>66</sup> CABAÑAS, P., *Héroes...*, op. cit., p. 35.

<sup>67</sup> JANSEN, M. B., *The Making of Modern Japan*, Cambridge, Harvard University Press, 2000, pp. 247-248.

<sup>68</sup> CABAÑAS, P., *Héroes...*, op. cit., pp. 35-36.



Fig. 5 y 6: Sasai Kyuzo Masayasu (izq.) y Menju Sosuke Ieteru (dch.), Serie Taiheiki Eiyūden, 1848-1850, Utagawa Kuniyoshi (1797-1861), Google Art Project & British Museum.

El auge del género, llevo a Kuniyoshi a publicar otra serie de enorme éxito. Se trata de la serie *Taiheiki eiyūden*, publicada en los años 1848-1849<sup>69</sup> en la que ilustra los héroes de la crónica histórica conocida como

*Taiheiki* (La Crónica de la Gran Paz).<sup>70</sup> Desconocemos el nombre de su autor y la fecha concreta de finalización de esta crónica, aunque sí se sabe que fue escrita durante el siglo XIV. Narra los hechos acontecidos durante un periodo de cincuenta años (1318-1368) en los que se produjeron las intrigas del emperador Go- Daigo (1288-1339) para quitarle el poder al *shōgun* de la casa de los Minamoto y la guerra entre gobierno militar del *shōgun* y los partidarios del soberano. Bajo éste título Kuniyoshi logró representar figuras "prohibidas", personajes de las guerras civiles del siglo XVI, camuflando los personajes reales con nombres similares. Aunque en el título de la serie se habla de "héroes", en realidad se trataban de señores feudales y guerreros que se enfrentaron por la pugna del poder por el control total de la isla a partir de 1568 y culminó con el control total por parte de los Tokugawa a principios del siglo XVII.

Siguiendo la estela de Kuniyoshi, uno de los artistas más destacados del género fue Tsukioka Yoshitoshi (1839-1892),<sup>71</sup>. Nacido en el distrito de Shimbashi de la antigua Edo (Tokio), en una familia de ricos comerciantes, comenzó su trayectoria bajo la tutela de Kuniyoshi que le enseñó a reproducir la realidad y las técnicas de dibujo y la perspectiva occidental. Su vida fue difícil después de la muerte de su maestro en 1861. Con el tiempo fue ganando fama y creó una amplia variedad de obras, como *bijin-ga*, *fuzoku-ga* (imágenes de modos y costumbres), además de imágenes de personajes históricos y literarios, fantasmas y asesinos y héroes y

<sup>69</sup> VARSHAVSKAYA, E., *Heroes of the Grand Pacification: Kuniyoshi's Taiheiki eiyū den*, Amsterdam, Hotei, 2006. *Web Kuniyoshi Project*, [http://www.kuniyoshiproject.com/Heroic%20Stories%20of%20the%20Taiheiki%20\(S62\),%20Part%20I.htm](http://www.kuniyoshiproject.com/Heroic%20Stories%20of%20the%20Taiheiki%20(S62),%20Part%20I.htm) (consulta: 22-07-2016).

<sup>70</sup> RUBIO, C., *La Gran Pacificación [Taiheiki]*, Madrid, Editorial Trotta, 2016.

<sup>71</sup> KEYES, R., *Courage and Silence: A Study of the Life and Color Woodblock Prints of Tsukioka Yoshitoshi 1839-1892*, Cincinnati, Union for Experimenting Colleges and Universities, 1982.



guerreros. Destacó la obra titulada *Tsuki hyakushi* (Cien aspectos de la luna), publicada entre 1885 y 1892, cuyas estampas se inspiran en acontecimientos históricos, mitología y anécdotas japonesas y chinas.<sup>72</sup> Fue uno de los últimos artistas en seguir la línea tradicional del *ukiyo-e*. Pronto comenzó también a tratar temas del Japón Meiji y de la occidentalización del país y trabajó como ilustrador de periódicos.<sup>73</sup> Murió en la miseria con graves problemas mentales.

Sobre todo destacó por cultivar temas de guerreros, en los que logró mostrar la crueldad de la humanidad. Yoshitoshi trató con asiduidad este género desde la década de los 60 del siglo XIX.<sup>74</sup> A finales de 1863, Yoshitoshi comenzó a hacer obras de estilo violento, sangriento y extravagante que revelaban su pasión e intensa implicación con los temas que reflejaba; ese tratamiento pronto atrajo poderosamente al público. Tal actitud estuvo determinada en parte por la muerte del padre de Yoshitoshi en 1863 y por la anarquía y la violencia del Japón que lo rodea, ya que se estaba produciendo la descomposición del sistema feudal impuesto por el shogunato Tokugawa y los problemas derivados de la presencia occidental.

Un claro ejemplo es su serie, publicada en 1868, *Kaidai hyakusensō* o "100 destacados guerreros en la batalla", donde se constata toda la barbarie que se vivió en la batalla de Ueno (1868). Se aprecian las composiciones con ángulos de enfoque inusuales y las expresiones de desesperación de los guerreros representados en el fragor de la batalla,<sup>75</sup> rasgos que se mantendrán posteriormente.

Este es el caso de la serie *Biyū Suikoden*,<sup>76</sup> ("Héroes valientes y fuertes del Suikoden"), publicada entre 1866 y 1867. La serie completa contaba con cincuenta estampas, de las cuales dieciocho se guardan en la Facultad de Bellas Artes de la UCM, encuadradas en el álbum J-B/6.<sup>77</sup> Muestra a sus protagonistas, hombres fuera de la ley que se oponían al gobierno, retratando así la insatisfacción ante la opresión; no obstante, bajo el título de la obra china, los personajes se hacen ya japoneses y pertenecen al universo nipón, no solo samurái sino también del mundo de la leyenda e historia popular.<sup>78</sup> En estos grabados, Yoshitoshi tomó de su maestro Kuniyoshi su imaginación, dramatismo y dinamismo, el vigor de sus figuras de rasgos expresivos y agitadas composiciones, pero su estilo es más violento y espectacular,<sup>79</sup> tendiendo a recrear

---

<sup>72</sup> ALMAZÁN, D., *Cien aspectos de la luna de Tsukioka Yoshitoshi*, Barcelona, Sans Soleil Ediciones, 2015.

<sup>73</sup> AA. VV., "Flores...", *op. cit.*, p. 152.

<sup>74</sup> VAN DEN ING, E. y SCHAAP, R., *Beauty & violence: Japanese prints by Yoshitoshi, 1839-1892*, Bergeyk, Netherlands, Society for Japanese Arts, 1992.

<sup>75</sup> CABAÑAS, P., *Héroes...*, *op. cit.*, p. 37.

<sup>76</sup> Web *Yoshitoshi* de J. Noel Chiappa y Jason M. Levine: <http://www.yoshitoshi.net/series/suikoden.html> (consulta: 30-10-2016).

<sup>77</sup> Véase anexo III.

<sup>78</sup> CABAÑAS, P., "Arte...", *op. cit.*, p.216.

<sup>79</sup> ALMAZÁN, D., "Del samurái..." *op. cit.*, pp.284-285.

fondos de colores neutros, predominantemente oscuros, para que el espectador se centre en la acción del personaje. Cada estampa lleva su título, el sello del editor y el censor, más una cartela donde se esboza la biografía del personaje. De dinámicas y asimétricas composiciones, llaman la atención el movimiento de las figuras y los terribles rostros de los enemigos de rasgos deformados, casi expresionistas, con los que luchan héroes, animales, seres u hombres monstruosos, fantasmas, personajes que apasionaron a Yoshitoshi y que representó ampliamente.<sup>80</sup> Resalta el manejo de la línea, de gran versatilidad y distintos calibres conformando contornos, construye las formas, establece barreras de color y dota con su movimiento una gran agitación a la figuras y los colores planos, extremadamente vivos (como era propio en las estampas *ukiyo-e* del periodo Meiji).

También destacó el artista Utagawa Yoshiiku (1833-1904).<sup>81</sup> Hijo del propietario de una casa de té en el barrio Yoshiwara de la ciudad de Edo, pronto se convirtió en discípulo de Utagawa Kuniyoshi. En los años 50 del siglo XIX trabajó con él codo con codo y al quinto y sexto año de formar parte del taller, ya gozaba de gran fama. También fue discípulo de Yoshitoshi aunque con el tiempo, su rivalidad se acrecentó.<sup>82</sup> Como el tema del momento por excelencia era el *musha-e*, se convirtió en su temática habitual. Entre 1863 y 1864 Yoshiiku creó la serie titulada *Imayō nazorae Genji* (Alusiones contemporáneas a la Historia del Genji) donde, a pesar del nombre, se representan guerreros ya bien retratados de cuerpo entero o en posiciones de lucha o ataque.<sup>83</sup> Cultivó otros géneros como las mujeres hermosas, actores de teatro *kabuki*, fantasmas y espectros y produjo estampas e ilustraciones satíricas y humorísticas. Tras la revolución Meiji (1868) se convirtió en un popular ilustrador de periódicos, trabajando en 1874 para el *Tōkyō Nichinichi Shimbun* y en 1875 para el *Tōkyō Eiri Shimbun*.

Una de sus obras más destacadas fue la denominada *Taiheiki Eiyūden*. La serie completa apareció en Tokio en 1867, justo en el momento en el que el *bakufu* del *shōgun* Tokugawa iba ser abolido, dando inicio a la Restauración Meiji (1868), en la que el emperador tomó las riendas del poder.<sup>84</sup> Compuesta por cien estampas, ochenta y dos están en la Facultad de Bellas Artes de la UCM, conformando el álbum J-C/7.<sup>85</sup> Inspirada en la citada crónica, encontramos un tema ya tratado anteriormente por Kuniyoshi y como él, bajo el título de la obra que tenía como protagonista los héroes de las luchas entre los partidarios del emperador Go-Daigo y sus oponentes, representa a los protagonistas del final de las guerras de unificación del

---

<sup>80</sup> STEVENSON, J., *Yoshitoshi's strange tales*, Amsterdam, Hotei, 2005.

<sup>81</sup> FAGIOLI, M., *Yoshitoshi e Yoshiiku: Esposizione Permanente*, Florencia, Giulio Giannini, 1975.

<sup>82</sup> CABAÑAS, P., *Héroes...*, op. cit., pp. 16-17.

<sup>83</sup> *Ibidem*, p. 43.

<sup>84</sup> *Ibidem*.

<sup>85</sup> Véase anexo III.

Japón feudal en el siglo XVI -de hecho abre con Oda Nobunaga y cierra con Toyotomi Hideyoshi-. Al publicarse en una época en la que el *bakufu* de los Tokugawa estaba al punto de caer, Yoshiiku se vio más libre al titular sus estampas, no viendo la necesidad de camuflar muchos de los nombres de los protagonistas. En cada estampa aparece el título de ésta, que en realidad corresponde al nombre del personaje representado, la firma del artista, el sello del editor en rojo y el sello de censura. Destacar que cada estampa incluye un texto biográfico del representado, que se suele situar en la parte superior y que fue redactado por Sansantei Arindo (1832-1902), autor de novelas populares y que colaboró con Yoshiiku entre otros en otras series.

En la representación de sus guerreros, volvemos a reconocer rasgos de Kuniyoshi como las composiciones agitadas y el dinamismo pero, a diferencia de Yoshitoshi, aquí encontramos fondos blancos neutros. Destaca el predominio de las diagonales que dotan de especial movimiento a las representaciones del guerrero en combate; por el contrario el estatismo y la calma predominan en las imágenes en que el guerrero no se representa luchando, dotándolo de dignidad. Sus rostros expresivos denotan fuerza y ferocidad, rasgos que Cabañas<sup>86</sup> relaciona con los rostros de muñecos del teatro de muñecas (*bunraku o jōruri*), con actores de teatro *kabuki* de maquilladas e impactantes caras, o con los Myō-ō, feroces guardianes del Budismo que luchan por defender la ley de Buda, estableciendo así un paralelismo con los samurái, que defienden a su señor hasta la muerte. Destacan los vivos colores; especialmente los rojos contrastados con otros tonos, verdes, amarillos y morados. Aunque predomina la aplicación planista del color, apreciamos puntualmente un cierto degradado tonal, de origen occidental. La línea es firme y rotunda aunque a veces evoca la pincelada caligráfica por los cambios de grosor y quiebros en su trazo.

---

<sup>86</sup> *Ibidem*, p. 45.



### III. CONCLUSIONES

Tras el estudio de los álbumes J-B/6 y J-C/7 de la biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la UCM, destacaremos los siguientes puntos.

Por una parte, hemos de resaltar el interés de la figura de Juan Carlos Cebrián, del que lamentablemente no existe una monografía completa y exhaustiva que aborde su brillante trayectoria profesional y su labor como mecenas de las instituciones españolas dedicadas a la formación educativa y cultural de España y como promotor de su país en el extranjero. Nada se sabe de su afición coleccionista que debió tener tal y como se deduce de sus cartas, en las que expresa que ha enviado a España "obras de arte" de su propiedad. Ese coleccionismo se debió extender al arte japonés (prueba de ello son sus legados) posiblemente adquirido en su viajes por Europa o bien en el propio San Francisco, donde residía, ya que en ésta (donde se celebraron dos exposiciones universales con presencia nipona), se extendió la pasión por las manifestaciones artísticas niponas. De confirmarse en una futura investigación, sería un cauce excepcional en la llegada a España de estampas *ukiyo-e* durante el Japonismo ya que las colecciones creadas en esta época se nutrieron de compras realizadas en establecimientos abiertos en nuestra geografía o de las realizadas en capitales europeas, fundamentalmente en París.

Por otra parte, hemos de subrayar la excepcionalidad del legado japonés de Cebrián, en el contexto de las colecciones españolas forjadas en España en la época del Japonismo, tanto por la cantidad como por su calidad. De este legado destacaremos especialmente las estampas del subgénero *musha-e* que no son muy frecuentes en la España de la época (solo destacan los pocos ejemplares existentes en museos catalanes, estudiados por Sergio Navarro Polo), en las que predominan otros temas. Los dos álbumes estudiados son además excepcionales ya que tanto Tsukioka Yoshitoshi como Utagawa Yoshiiku son dos de los artistas más destacados no sólo en el género *musha-e*, sino del *ukiyo-e* en general y ambas obras se consideran ejemplos cumbres de su producción. Además, tienen el valor añadido de ser testimonio de la fascinación que en Occidente causaba el mito samurái, en una época en la que, curiosamente, el nuevo gobierno imperial abolió en 1879 su figura y emprendió la modernización y occidentalizó de su ejército que le permitiría en pocos años que Japón alcanzase una predominante posición en el concierto internacional.

## ANEXO I

### Una breve visión general de las colecciones de grabados *ukiyo-e* en España

Hacia mediados del siglo XIX y debido a la presión de las potencias internacionales, Japón fue obligada a abrir y sus puertas al mundo. Esta obligada apertura fue uno de los factores que determinaran el fin del shogunado Tokugawa, por entonces en decadencia, el restablecimiento del poder imperial en la persona del emperador Meiji o Mustuhito (1852-1912) y el inicio de un rápido proceso de modernización del país que se llevo a cabo durante los periodos Meiji (1868-1912) y Taishô (1912-1926).<sup>1</sup> Paralelamente, durante la segunda mitad de siglo XIX y primeras décadas del XX, Occidente comenzó a descubrir la cultura y el arte tradicional de esta exótica nación. Gracias a las intensivas relaciones comerciales entre Japón y otros países occidentales, a las Exposiciones Universales o Internacionales realizadas en las grandes capitales de Europa y América (entre otras, Londres, Viena, Filadelfia, San Francisco y sobre todo París), a los libros, los periódicos y revistas con noticias de todo tipo sobre el país nipón y a los viajeros que llegaron hasta el archipiélago, se logró alcanzar un mayor conocimiento de esta nación, ahora emergente, que dio lugar a que aumentase la fascinación por su cultura y que existiese un interés en coleccionar sus objetos artísticos.<sup>2</sup> Miembros de la burguesía, políticos, diplomáticos, eruditos, literatos y, sobre todo, críticos de arte y artistas de Europa y EE. UU. comenzaron a atesorar durante la segunda mitad del siglo XIX y primeras décadas del XX obras artísticas niponas<sup>3</sup> como, pinturas, lacas, cerámicas, marfiles, armas y armaduras, kimonos, sombrillas, abanicos, y sobre todo grabados del género *ukiyo-e* <sup>4</sup> que tuvieron especial éxito.

---

<sup>1</sup> BEASLEY, W. G., *La Restauración Meiji*, Gijón, Satori Ediciones 2008. WHITNEY HALL, J.(ed.), *Early modern Japan*, en *The Cambridge history of Japan*, Cambridge, Cambridge University Press, 1994, Vol. 4.

<sup>2</sup> BARLÉS, E., "El descubrimiento en Occidente de Japón y de sus artes durante la Era Meiji (1868-1912)", en BARLÉS, E. y ALMAZÁN, V. D., *La fascinación por el arte del País del Sol Naciente, El encuentro entre Japón y Occidente en la Era Meiji (1868-1912)*, Zaragoza, Fundación Torralba, Fundación Japón, Museo de Zaragoza, 2012, pp. 95-156.

<sup>3</sup> WICHMANN, S., *Japonisme. The Japanese influence on Western art since 1859*, Londres, Thames and Hudson, 1981.

<sup>4</sup> BARLÉS, E. y ALMAZÁN, D., *Estampas Japonesas. Historia del grabado japonés y de su presencia en España*, Zaragoza, CAI y Fundación Torralba, 2007.

En la segunda mitad del siglo XIX y las primeras décadas del siglo XX, países como Francia, Gran Bretaña, Alemania, Austria, Italia o EE. UU., entre otros, establecieron estrechas relaciones comerciales, diplomáticas y comerciales con Japón. De hecho en estos países el coleccionismo de arte nipón y en particular de *ukiyo-e* tuvo un enorme desarrollo. En cambio, las relaciones entre España y el archipiélago (a pesar de haber firmado en 1868 un acuerdo de Amistad, Comercio y Navegación) fueron muy escasas, y desde luego el coleccionismo de arte japonés en nuestro país no llegó a la envergadura de otras naciones occidentales.<sup>5</sup> La situación política, económica y social que por entonces atravesó España impidió el establecimiento de fluidos e intensos vínculos con el “Lejano Oriente”. Filipinas, que podía haber servido de puente entre España y Japón, se independizó en 1898, por lo que la afluencia de objetos artísticos japoneses a través de esta vía fue muy limitada. A pesar de ello, la fascinación por el país nipón llegó a calar en la sociedad española del momento. Los ecos de lo que ocurría en naciones vecinas, las publicaciones, periódicos y revistas ilustradas que hablaban sobre Japón<sup>6</sup> y el impacto de las Exposiciones Universales de Barcelona<sup>7</sup> de 1888 y 1929 donde el País del Sol Naciente y las estampas *ukiyo-e* estuvieron presentes, impulsó en nuestro país el coleccionismo del arte nipón y el fenómeno de Japonismo.<sup>8</sup> Sin embargo, como se ha dicho, en la actualidad las colecciones que se forjaron en este periodo no son abundantes, sobre todo en comparación con las existentes en otros lugares de Occidente.

Los estudios realizados recientemente sobre el coleccionismo de arte japonés en España en la época del Japonismo (segunda mitad del siglo XIX y primeras décadas del XX),<sup>9</sup> confirman que los grabados *ukiyo-e*, al igual que en otras naciones, constituyeron también la manifestación artística nipona más coleccionada en nuestra geografía. La mayor parte de estos grabados, en los que se representaban mujeres hermosas, actores de teatro, escenas de la naturaleza, paisajes, guerreros y héroes, fueron atesorados por artistas, escritores, diplomáticos

<sup>5</sup> MARTÍNEZ, E., "El coleccionismo de arte japonés en España. Coleccionistas en activo: Daniel Montesdeoca", en SAN GINÉS, P. (ed.), *Cruce de miradas, relaciones e intercambios*, Granada, editorial Universidad de Granada, 2010, pp. 17-34.

<sup>6</sup> ALMAZÁN, D., *Japón y el Japonismo en las revistas ilustradas españolas (1870-1935)*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2001, edición en microficha, 11 volúmenes.

<sup>7</sup> ALMAZÁN TOMÁS, D., "Las exposiciones universales y la fascinación por el arte del Extremo Oriente en España: Japón y China.", *Artigrama*, nº 21, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2006, pp. 85- 104.

<sup>8</sup> AA. VV., *Japonismo. La fascinación por el arte japonés, Barcelona*, Barcelona, Obra Social “la Caixa”, 2013. KIM LEE, S.H., *La presencia del arte de Extremo oriente en España a fines del siglo XIX y principios del siglo XX*, Madrid, Servicio de Reprografía de la Universidad Complutense de Madrid, 1988.

<sup>9</sup> ALMAZÁN, D. y BARLÉS, E., *Estampas Japonesas...*, op. cit. BARLÉS, E., “Presencia e impacto del arte japonés en España en la época del Japonismo (segunda mitad del siglo XIX y primeras décadas del XX). Un estado de la cuestión”, *Boletín de Bellas Artes*, XL, 2013, pp. 77-142. CABAÑAS MORENO, P., “Una visión de las colecciones de arte japonés en España”, *Artigrama* nº18, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2003, pp. 107-124.

y burgueses enriquecidos, que los adquirieron en el extranjero, especialmente en París,<sup>10</sup> principal foco de venta de arte japonés en Europa, epicentro del fenómeno del Japonismo y capital a la que viajaban nuestros artistas para formarse, así como los miembros de las altas capas de la sociedad española. No obstante, también los objetos japoneses se podían adquirir en territorio español ya que, como veremos, en sus principales capitales se abrieron tiendas especializadas. Barcelona fue la primera ciudad que manifestó ésta atracción por el arte japonés y dónde el fenómeno del coleccionismo nipón y Japonismo tuvo más desarrollo.<sup>11</sup> Por un lado, Cataluña, en la segunda mitad del siglo XIX, fue la región más rica y abierta de España y, de hecho, estaba conectada con otras capitales europeas; muchos artistas de la región viajaron por Europa y especialmente a la ciudad de las luces, donde adquirirían arte japonés. Por otro, gracias a las Exposiciones Universales, que se celebraron en esta ciudad en 1888 y 1923, hubo un conocimiento directo de la producción del país nipón.<sup>12</sup> Además en la ciudad se abrieron numerosos establecimientos especializados donde se vendían estas piezas.<sup>13</sup> Entre los coleccionistas catalanes hemos de destacar a los artistas Mariano Fortuny (1838-1874), Josep Masriera i Manovens (1841-1912), su hermano Francesc Masriera i Manovens (1842-1902) y el hijo de Josep, Lluís Masriera i Rosés (1872-1958), Apel·les Mestres i Oñós (1854-1936), Alexandre de Riquer (1856-1920), Ismael Smith i Marí (1886-1972), Santiago Rusiñol (1861-1931), Hermenegild Anglada i Camarasa (1871-1959), Frederic Marès i Deulovol (1893-1991), Marius Verdaguer (1885-1963), Carmen Tórtola Valencia (1882-1955), Josep Lluís Pellicer (1842-1901), Francesc Vidal i Jevelli (1848-1914), Josep Pascó (1855-1910), Carles Pellicer (1865-1959), Joan Fabré i Oliver (1868-1951), Gaspar Homar (1870-1953), Oleguer Junyent (1876-1956), Feliu Elias (1878-1948), Juli Borrell (1877-1957), Víctor Oliva (1884-1948), Jaume Mercadé (1887-1967), Domènec Carles i Rosich (1888-1962), Josep de Togores i Llach (1893-1970), a los empresarios Josep Mansana Dordan (†1893) el importante industrial de las artes gráficas Hermenegildo Miralles (1859-1931), y al diplomático Víctor Balaguer i Cirera (1824-

<sup>10</sup> FERNÁNDEZ DEL CAMPO, E., "Las fuentes y lugares del Japonismo", *Anales de Historia del Arte*, n.º 11, 2001, pp. 329-356.

<sup>11</sup> BRU, R., *Els orígens del Japonisme a Barcelona*, Barcelona, Institut d'Estudis MònJuïc – Ajuntament de Barcelona, 2011. BRU, R., "El col·leccionisme d'art de l'Àsia Oriental a Catalunya (1868-1936)", en BASSEGODA, B. y DOMÈNECH, I. (eds.), *Meritat de l'art, col·leccionisme i museus, Estudis sobre el patrimoni artístic a Catalunya als segles XIX i XX*, Barcelona, Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 2014, pp. 51-86.

<sup>12</sup> KIM LEE, S. H., "Japón y la Exposición Universal de Barcelona de 1888 y su repercusión en la sociedad española finisecular. El Japonismo literario y artístico", *Revista Española del Pacífico*, Madrid, Asociación Española de Estudios del Pacífico, 1995, año V, 5, pp. 171-194; NAVARRO, S. "Arte japonés en la Exposición Universal de Barcelona de 1888 y el Japonismo en Cataluña", en *Actas del IV Congreso de Hispanistas de Asia*, Seúl, 1996, pp. 805-809.

<sup>13</sup> BRU, R., "Els inicis del comerç d'art japonès a Barcelona 1868-1887", *Butlletí de la Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi*, n.º 21, Barcelona, 2008. BRU, R., "El comerç d'art japonès a Barcelona, 1887-1915", *Locus Amoenus*, UAB, 2009-2010, pp. 259-277.

1901). Parte de las obras de *ukiyo-e* coleccionadas por estas figuras se encuentran en paradero desconocido. Por fortuna otras fueron a parar a museos catalanes, siendo estudiadas por Sergio Navarro Polo,<sup>14</sup> quien ha destacado el considerable número de estampas existentes del género de héroes y guerreros en estas colecciones.<sup>15</sup>

También en otras partes de España se desarrolló el coleccionismo de grabados *ukiyo-e*. Un núcleo destacable fue Madrid,<sup>16</sup> donde también se abrieron establecimientos de venta de arte japonés, si bien algunos artistas madrileños adquirieron sus colecciones en París como es el caso de Raimundo de Madrazo y Garreta (1841-1920) y *Martín Rico* Ortega (1833-1908). Entre los coleccionistas no catalanes, hemos de destacar las figuras del reconocido pintor valenciano Joaquín Sorolla (1863-1920), cuya colección de estampas se encuentra en el Museo Sorolla de Madrid;<sup>17</sup> el arquitecto uruguayo residente en España José Palacio, cuyo legado, libros y grabados *ukiyo-e*, se halla en el Museo de Bellas Artes de Bilbao;<sup>18</sup> el aragonés Eduardo López del Plano (1840-1885), que donó sus piezas al Museo Arqueológico Nacional;<sup>19</sup> el pintor andaluz José María Rodríguez-Acosta (1878-1941)<sup>20</sup> cuyo legado se conserva en la Fundación Rodríguez Acosta (Granada); y los artistas vascos Eduardo Zamacois (1841 -1871) y Juan de Echevarría (1875-1931), cuyas colecciones no se han conservado.<sup>21</sup> Y por supuesto hay que

---

<sup>14</sup> NAVARRO, S., *Obra gráfica japonesa de los periodos de Edo y Meiji en los museos y colecciones públicas de Barcelona*, tesis doctoral, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 1987, inédita. NAVARRO, S., "La Colección de *ukiyo-e* del Museo del Cau Ferrat (Sitges)", *Artígrama*, n.º 3, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 1986, pp. 335-348. NAVARRO, S., "Obra gráfica japonesa de los periodos de Edo y Meiji en los Museos y colecciones públicas de Barcelona", *Artígrama*, n.º 4, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 1987, pp. 354-355. NAVARRO, S., "Grabados japoneses modernos en el Museo de Arte de Cataluña", *Annales: Anuario del Centro de la Universidad Nacional de Educación a Distancia de Barbastro*, n.º 1, 1984, pp.187-194. NAVARRO, S., "La colección de grabados yakusha-e del Museu Nacional d'Art de Catalunya", *Butlletí del Museu Nacional d'Art de Catalunya*, n.º 1, 1993, pp. 227-232. NAVARRO, S., "Gravats *ukiyo-e* a la Col.lecció Anglada-Camarasa en la Fundació La Caixa", en AA. VV., *El Món d'Anglada-Camarasa* [cat. exp.], Barcelona - Palma de Mallorca, Obra Social de la Fundació "la Caixa", 2006, pp. 171-179.

<sup>15</sup> NAVARRO, S., "Musha-e: estampas japonesas de guerra en el Museo de Arte Moderno de Barcelona", *Artígrama*, n.º 2, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 1985, pp. 197-212.

<sup>16</sup> BRU, R., "*Ukiyo-e* en Madrid. Las estampas japonesas del Museo Nacional de Arte Moderno y su legado en el Museo Nacional del Prado", *Boletín del Museo del Prado*, vol. 19, n.º 47, 2012, p. 153.

<sup>17</sup> AA. VV., *Orientando la mirada: arte asiático en las colecciones madrileñas*, Madrid, Ayuntamiento de Madrid, 2009, pp. 206-213.

<sup>18</sup> GARCÍA GUTIERREZ, F. ed.), *Arte Japonés y Japonismo*, Bilbao, Museo de Bellas Artes de Bilbao, 2014. SAGASTE, D., "La gestión de las colecciones de arte asiático en los museos españoles: el caso de la Colección Palacio en el Museo de Bellas Artes de Bilbao", en AA. VV., *Actas del I Foro de Investigación de Asia del Pacífico*, Granada, Universidad de Granada / Casa de Asia, 2006, pp. 455-472.

<sup>19</sup> SAGASTE, D., "El tabor de la marquesa: relaciones entre coleccionistas de arte asiático y el Museo Arqueológico Nacional de Madrid a finales del XIX" en AA. VV., *Actas del Simposio Reflexiones sobre el gusto*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2012, pp. 307-312.

<sup>20</sup> CERVERA, I., "El pintor coleccionista. Rodríguez-Acosta y su mirada hacia el arte asiático", *Artígrama*, n.º 18, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2003, pp. 191-198; AA. VV., *Fundación Rodríguez-Acosta: colección de arte asiático*, Granada, Fundación Rodríguez-Acosta, 2002.

<sup>21</sup> ITURRIOZ, S., *La influencia de la cultura japonesa en los pintores vascos, desde mediados del s.XIX a mediados del s. XX*, tesis doctoral inédita, Universidad de Deusto (Bilbao), 2015.

resaltar la figura de Juan Carlos Cebrián (1848-1935) protagonista de nuestro trabajo que, como se ha estudiado, donó colecciones de estampas *ukiyo-e* que hoy se guardan en la Facultad de Bellas Artes de la UCM y el Museo Nacional de Artes Decorativas de Madrid. La temática presente en los grabados de estas colecciones es muy variada y solo en los casos del Museo de Bellas Artes de Bilbao, de la Facultad de Bellas Artes de la UCM y del Museo Nacional de Artes Decorativas de Madrid, encontramos un número significativo de grabados en los que se representan héroes y guerreros.

Lamentablemente, la Guerra Civil y el triste periodo de postguerra supuso un paréntesis del progreso cultural en el país y habrá que esperar hasta la segunda mitad del siglo XX para que surjan nuevos coleccionistas.<sup>22</sup> Este nuevo coleccionismo, que también tuvo como manifestación predilecta el grabado *ukiyo-e*, va a ser diferente al anterior, ya que ahora los coleccionistas no son en su mayoría artistas, sino fundamentalmente estudiosos e intelectuales de muy distinta procedencia y formación. Estas colecciones, que se han gestado hasta la actualidad, fueron formadas por profesores e investigadores vinculados a los estudios de Historia del Arte, que mostraron una clara atracción por las culturas orientales, muchos de los cuales han donado sus colecciones a museos e instituciones públicas o privadas con el fin de que puedan ser contempladas por el público. Entre éstos coleccionistas se encuentran figuras como el bioquímico Severo Ochoa (1905-1993)<sup>23</sup> -museo Jovellanos en Gijón- el artista Joan Abelló (1922-2008)<sup>24</sup> -Museo Abelló en Mollet- los profesores Federico Torralba Soriano (1913-2012)<sup>25</sup> -Museo de Zaragoza- y Fernando García Gutiérrez -Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría en Sevilla-.<sup>26</sup> También hay que mencionar al canario e historiador del arte Daniel Montesdeoca,<sup>27</sup> cuya colección es gestionada por la Fundación Montesdeoca García-Saenz de las Palmas de Gran Canaria, y a los artistas Pilar Coomonte y Nicolás Gless,<sup>28</sup> a Emilio Bujalance<sup>29</sup>, catedrático de Matemáticas de la U.N.E.D., y al médico aragonés José

---

<sup>22</sup> ALMAZÁN, D. y BARLÉS, E., *Estampas Japonesas...*, op. cit.

<sup>23</sup> KAWAMURA, Y., "Dos grabados del artista japonés Sharaku en el Museo Casa Natal de Jovellanos de Gijón", *Astura. Nuevos cartafueyos d'Asturies*, nº 2, 2001.

<sup>24</sup> BRU, R., "El japó a la col·lecció abelló", <https://ricardb.wordpress.com/2011/09/11/el-japo-a-la-col%C2%B7leccio-abello/> (consulta: 22-9-2016).

<sup>25</sup> BARLÉS, E., "La Colección de Arte Oriental Federico Torralba en el Museo de Zaragoza" en AA. VV., *Japón. Arte, cultura y agua, Actas del Congreso de la Asociación de Estudios Japoneses en España*, Pressas Universitarias, Zaragoza, 2002. BARLÉS, E. et al., "Museo de Zaragoza: La Colección de Arte Oriental Federico Torralba", *Artigrama*, nº 18, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2003, pp. 125-160.

<sup>26</sup> ALMAZÁN, D., "El grabado japonés ukiyo-e: la colección de arte oriental de la Real Academia de Bellas Artes", *Temas de estética y arte*, nº 27, 2013, pp. 85-120.

<sup>27</sup> MARTÍNEZ, E., "El coleccionismo...", op. cit., pp. 301-315.

<sup>28</sup> MARTÍNEZ, E., "Coleccionismo privado en la segunda mitad del siglo XX: El caso de Nicolás Gless y Pilar Coomonte", en ALMAZÁN, D. y BARLÉS, E. (eds), *Japón y el mundo actual*, Zaragoza, Pressas Universitarias de Zaragoza, 2011, pp. 581-600.

<sup>29</sup> Web Colección Bujalance, *Grabados Japoneses*, <http://www.ukiyo-e.es/> (consulta: 22-6-2015).



Antonio Giménez Mas que posee la colección *Pájaro Profeta*.<sup>30</sup> Es de destacar que estos coleccionistas han tenido y tienen una voluntad de dar a conocer sus obras al público y han organizado exposiciones con sus fondos o han permitido que sus estampas se exhiban en distintas muestras.

Asimismo, hemos de destacar un coleccionismo de estampas ukiyo-e de carácter institucional. La Biblioteca Nacional de Madrid, desde 1963, posee más de ciento cincuenta grabados de la escuela Utagawa de temática teatral, que fueron mostradas en la exposición *Ukiyo-e: Grabados japoneses de la Biblioteca Nacional* (1993).<sup>31</sup> También el Museo del Prado posee una pequeña pero curiosa colección.<sup>32</sup> Desde mayo de 2010 se conserva en la Real Academia Nacional de Farmacia, en Madrid, una amplia colección de estampas japonesas de la escuela Utagawa, donación del académico Tadashi Goino, miembro de la Utagawaha Monjikai; parte de la misma fue expuesta en 2014.<sup>33</sup> El Museo Oriental del Real Colegio de los Padres Agustinos de Valladolid, que abrió sus puertas en 1980, cuenta con 268 grabados de los periodos Edo y Meiji pertenecientes a numerosos artistas, que fueron adquiridos por miembros de la orden o donados por particulares.<sup>34</sup> También a una orden religiosa pertenecen los 16 grabados *ukiyo-e*, entre otros de la Abadía de Montserrat en Barcelona que han sido estudiados por Fernando García Gutierrez.<sup>35</sup>

De todas estas colecciones solo encontramos un número considerable de estampas o libros ilustrados con tema de héroes y guerreros en los fondos del Museo de Zaragoza, en la Fundación Montesdeoca García-Saenz y en las colecciones particulares de los artistas Pilar Coomonte y Nicolás Gless<sup>36</sup> y de Emilio Bujalance.

---

<sup>30</sup> Web Cuaderno de Oriente, *Colección Pájaro profeta*, <https://cuadernodeorienter.wordpress.com/pintura/> (consulta: 25-6-2015).

<sup>31</sup> NAVARRO, S., *Ukiyo-e: Grabados japoneses de la Biblioteca Nacional*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1993.

<sup>32</sup> BRU, R., "Ukiyoe en Madrid. Las estampas japonesas del Museo Nacional de Arte Moderno y su legado en el Museo Nacional del Prado", *Boletín del Museo del Prado*, vol. 19, n.º 47, 2011, Museo Nacional del Prado, Madrid, 2012, pp. 154-171.

<sup>33</sup> AA. VV., *Fantasía en escena: Kunisada y la escuela Utagawa*, Madrid, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Real Academia Nacional de Farmacia, 2014.

<sup>34</sup> SIERRA DE LA CALLE, B., *Japón: arte Edo y Meiji*, Museo Oriental, Caja España, Catálogo VI, Valladolid, 2002.

<sup>35</sup> GARCÍA GUTIERREZ, F., "Colección de grabados japoneses en la Abadía de Monserrat", *Boletín de Bellas Artes*, n.º XXX, Sevilla, 2002, pp. 133-146.

<sup>36</sup> MARTÍNEZ, E., "Coleccionismo privado...", *op. cit.*, pp. 581-600.



## ANEXO II

### Relación de obras japonesas existentes en la Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid, el legado de Juan Carlos Cebrián

#### ÁLBUMES

ÁLBUM	TEMÁTICA	ARTISTA	Nº DE ESTAMPAS
J-A/13	Teatro <i>Kabuki</i> Genji-e Fûkeiga Bijinga	Utagawa Kunisada (1786-1864) Utagawa Kunitsuna (1805-1868) Utagawa Kuniyoshi (1797-1861) Utagawa Hiroshige (1797-1858) Utagawa Kunisada II (1823-1880) Anónimos	161
J-A/14	Teatro <i>Kabuki</i> Genji-e Bijinga	Utagawa Kunisada (1786-1864) Utagawa Hiroshige (1797-1858) Utagawa Yoshikazu (act.1850-1870) Toyohara Kunichika (1835-1900)	127
J-A/15	Teatro <i>Kabuki</i>	Utagawa Kunisada (1786-1864)	114
J-A/16	Teatro <i>Kabuki</i>	Utagawa Kunisada (1786-1864) Utagawa Kuniyoshi (1797-1861)	114

J-A/17	Teatro <i>Kabuki</i> Genji-e Fûkeiga Sumô-e Bijinga	Toyohara Kunichika (1835-1900) Utagawa Sadahiro (1819-1863) Utagawa Yoshitaki (1841-1899) Kinoshita Hironobu I (act. 1851-1870) Utagawa Kunisada (1786-1864) Utagawa Kunisada II (1823-1880) Ikkei Shôsai (act. 1870-1880) Asamaru (¿?) Utagawa Kuniteru (1808-1876)	56
J-A/18	Teatro <i>Kabuki</i> Sumô-e	Toyohara Kunichika (1835-1900) Utagawa Kunisada II (1823-1880) Utagawa Yoshiiku (1833-1904) Utagawa Kuniteru (1808-1876)	119
J-B/6	Musha-e	Tsukioka Yoshitoshi (1839-1892)	18
J-C/7	Musha-e	Utagawa Yoshiiku (1833-1904)	82
TOTAL			791 <sup>37</sup>

<sup>37</sup> GARCIA SANCHEZ-MIGALLÓN, P., "De los grabados xilográficos..." *op. cit.*, pp.100-101.

## LIBROS ILUSTRADOS

SIGNATURA	TEMÁTICA	AUTOR	TITULO
J-A/10	Literatura tradicional japonesa	No consta	No consta
J-A/11	Repertorio de enseñas de grupos para combate	No consta	No consta
J-A/12	Repertorio de enseñas de grupos para combate	No consta	No consta
J-A/22	Indumentaria masculina (¿corte imperial?)	Nagai Naomasa (o Naotada) (1587-1668)	No consta
J-B/8	Orihon encuadernado. Escuela Bunjinga. Carece de texto	Nanriou (¿?)	Dibujé al principio del invierno
J-B/9	Producción de seda, porcelana, té y arroz de Japón	Kamisaka Sekka (1866-1942)	No consta
J-B/10	Repertorio de Kirimon	No consta	No consta
J-C/9	Frutos y aves	No consta	No consta
J-C/13-6	Repertorio de dibujos	Katsushika Hokusai (1760-1849)	Hokusai manga ni hen. Vol. 2
J-C/13-5	Repertorio de dibujos	Katsushika Hokusai (1760-1849)	Hokusai manga ni hen. Vol. 5
J-C/13-4	Repertorio de dibujos	Katsushika Hokusai (1760-1849)	Hokusai manga ni hen. Vol. 13
J-C/13-7	Repertorio de dibujos	Katsushika Hokusai (1760-1849)	Hokusai manga ni hen. Vol. 14
J-D/2	Mujeres de diferentes clases sociales en actividades diversas	Utagawa Hiroshige (1797-1858)	O uta awase (recopilación de versos)
J-D/3	Vistas famosas de Edo	Utagawa Hiroshige (1797-1858)	No consta
J-D/4-1	Actividades marítimas, agrícolas e industriales de Japón	Utagawa Hiroshige (1797-1858)	Dai nihon bussan tzu kai (Productos de Japón)
J-D/4-2	Actividades marítimas, agrícolas e industriales de Japón	Utagawa Hiroshige (1797-1858)	Dai nihon bussan tzu kai (Productos de Japón)
J-B/16	Kachoga	Kouno Bairei (1844-1895)	Bairei hyaku cho gafu (Cien dibujos de pájaros de Bairei)
J-B/12	Kachoga	Kouno Bairei (1844-1895)	Bairei hyaku cho gafu (Cien dibujos de pájaros de Bairei)
J-E/1	Repertorio de dibujos	Kouro Bairei (1844-1895)	Kogyo tzu siki (¿Muestra de dibujos de industrias?)

J-C/14-2	Kachoga de animales marinos	Takizawa Kiyoshi (act. 1880-1900)	Senriu do gafu (Repertorio de dibujos de dragón escondido) Vol.1
J-C/16	Kachoga de plantas e insectos	Takizawa Kiyoshi (act. 1880-1900)	Senriu do gafu (Repertorio de dibujos de dragón escondido) Vol.3
J-B/17	Repertorio de dibujos para artes industriales	Fukuya Kourin (¿?)	Kiosui Tzuan (Repertorios de diseños de Kioto)
747/38	Repertorio de diseños para tejidos	Tsuda Seifu (1880-1978)	Senshoku Tzuan (Ideas para el diseño y teñido de tejidos) Vol.3
J-C/14-1	Repertorio de dibujos (Kachoga)	Sensai Eitaku (1843-1890)	Ban-butzu hina-gata gafu
J-E/2-2	Repertorio de dibujos de naturaleza (Kachoga)	Katsushika Hokusai (1760-1849)	Kacho sansui tzu siki (Colección de imágenes de paisaje: flor, pájaro, montaña, río)
J-C/12-3	Revista divulgativa sobre arte japonés en edición bilingüe (inglés-japonés)	No consta	The Magazine of Japanese Art. Mayo 1897
J-C/12-5	Revista divulgativa sobre arte japonés en edición bilingüe (inglés-japonés)	No consta	The Magazine of Japanese Art. Mayo 1897
J-C/12-6	Revista divulgativa sobre arte japonés en edición bilingüe (inglés-japonés)	No consta	The Magazine of Japanese Art. Agosto 1897
J-C/14-3	Relato moralizante	No consta	Tian yieden yizao ren xn (Encendiendo faroles para alumbrar transeúntes) <sup>38</sup>

<sup>38</sup> LUMBRERAS MANZANO, S., *Catálogo de libros y estampas japonesas de la biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de Madrid*, Madrid, Universidad Complutense, 1996, pp. 73-105.

### ANEXO III

#### CATALOGACIÓN

##### Álbum de estampas Nº7. Signatura J-B 6

**Título:** *Biyū Suikoden* (Héroes valientes y fuertes del Suikoden).

**Autor:** Tsukioka Yoshitoshi (1839-1892).

**Fecha:** 1866-1867.

**Número de estampas:** 18.

**Dimensiones/formato de cada estampa:** Chūban (24,2cm.x17,7cm), tate-e (formato vertical).

**Materiales y técnicas:** Papel japonés (*washi*), tintas (pigmentos pulverizados de origen vegetal y mineral, diluidos en agua) y técnica de impresión nishiki-e (técnica xilográfica -grabado en madera- polícroma).

**Textos e inscripciones en cada estampa:** Incluye título, firma y sello del autor, sello del editor, sello de censura y cartela con fondo en distintos colores, con la breve historia del personajes representado.



##### TÍTULO:

Kiso Kamawakamaru Yoshinaka.

##### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshitoshi hitsu.

- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.

- Sello censura: Tora jū aratame (Tigre X).

##### COMENTARIO

Se representa al samurái Kiso Yoshinaka (1154-1084) del clan de Shinano Genji que vivió al final del período Heian. Apodado como Asahi-shogun (General del sol de la mañana), fue un joven fuerte e inteligente que fue capaz de vencer a los *Tengu* (criatura sobrenatural de la tradición japonesa) que vivían en las montañas de Kiso. Gracias al fondo neutro gris, destaca en primer plano la lucha entre el protagonista y dos *Tengu* alados, de terroríficos rostros, así como sus indumentarias de vivos colores. De abigarrada composición, cuesta distinguir dónde termina un personaje y empieza otro, dándole dramatismo.



##### TÍTULO:

Wadatsu Ryūōtarō Masatatsu.

##### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshitoshi hitsu.

- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.

- Sello censura: Tora jū aratame (Tigre X).

##### COMENTARIO

Wadatsu Ryūōtarō, también llamado Rey Dragón, fue un fuerte samurái pero de buen carácter. En la escena aparece luchando contra un villano del que se desconoce el nombre, ayudado por un dragón. El joven héroe sujeta por la nuca al atacante con rostro expresivo y ceño fruncido. La forma sinuosa del dragón se desliza por toda la estampa, encontrándose cara a cara con el enemigo. El fondo verde contrasta con los estampados de vivos colores de las indumentarias. La dinámica composición subraya la violencia de la escena.





#### TÍTULO:

Yume no Chōkichi.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Ikkeisai Yoshitoshi hitsu.
- **Sello editor:** Ōmiya Kyusuke.
- **Sello censura:** Tora jūni aratame (Tigre XII).

#### COMENTARIO

Yume no Chōkichi era hijo de Chgen. A una edad temprana ya se le reconocía como un buen luchador versado en el uso de la Kusari-gama, una especie de guadaña con una cadena. La escena representa el momento en el que el samurái está siendo perseguido sobre el tejado de un templo. Enmarcado por las líneas diagonales que trazan el vuelo de las aves y el tejado, se encuentra protagonista que está huyendo, no sin cierta dificultad, tal y como expresa su agitada pose. Resaltan las vivas tonalidades de su indumentaria.



#### TÍTULO:

Saga no Dairyō.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Ikkeisai Yoshitoshi hitsu.
- **Sello editor:** Ōmiya Kyusuke.
- **Sello censura:** Tora jūni aratame (Tigre XII).

#### COMENTARIO

Saga no Dairyō era un héroe y espadachín japonés muy conocido. En la escena se representa en el momento en el que se situó debajo de un cerezo en flor y cortó los pétalos de las flores por la mitad mientras iban cayendo, mostrando así su habilidad con la *katana*. Se trata de una estampa en la que la figura principal acapara prácticamente toda la superficie gracias a los volúmenes de su indumentaria. Los vivos colores de la misma contrastan con el fondo gris haciendo que nuestros ojos se dirijan directamente al protagonista.



#### TÍTULO:

Konjin Chōgorō.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Kaisai Yoshitoshi hitsu.
- **Sello editor:** Ōmiya Kyusuke.
- **Sello censura:** Tora jūni aratame (Tigre XII).

#### COMENTARIO

- **Iconográfico:** Konjin Chōgorō era un luchador de la provincia de Musashi con una fuerza extraordinaria. Según la leyenda, se enfrentó al diablo de Konjin y le venció. A veces a este diablo de color verde se le representa con tres ojos. En la composición dominan las diagonales, trazadas por los brazos y una pierna del luchador y el cuerpo del diablo. Es el único de la serie que se representa tatuado, claramente por influencia de la serie homónima de su maestro Kuniyoshi. Era normal la utilización del tatuaje en el oficio de luchador. El abigarrado y colorista dibujo de la piel se dejaba ver ya que solo lleva un *mawashi* (cinto o cinturón).



#### TÍTULO:

Inaba Tarō Onikado.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshitoshi hitsu.
- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.
- Sello censura: Tora jūni aratame (Tigre XII).

#### COMENTARIO

Inaba Tarō Onikado era un valiente guerrero. Se le representa el momento en el que está combatiendo en un templo, al otro lado de una barandilla. El artista ha congelado el movimiento del protagonista en el instante en el que apoya el pie en lo que parece un ademán por saltar. De dinámica composición, destacan las dos líneas diagonales paralelas que trazan la catana y la naginata. Se crea perspectiva gracias a la representación del suelo y la balastrada. Ante los colores planos del fondo y la arquitectura, resalta el estampado de la indumentaria del personaje.



#### TÍTULO:

Oshima Tanzo.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Kaisai Yoshitoshi hitsu.
- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.
- Sello censura: Tora hachi aratame (Tigre VII).

#### COMENTARIO

Oshima Tanzo era miembro de la banda de ladrones de Shindo. Formaba parte del clan del señor Kojiro Nobuyuki (que en una de las estampas de la serie aparece con un mono) y era asistente del mismo. Con fondo neutro verde y sin ninguna referencia espacial, destacan dos diagonales paralelas, una la formada por el fuego y humo del brasero y su humo y la segunda por el cuerpo del protagonista (desde el pie hasta los brazos). Vuelven a resaltar los colores vivos del atuendo del protagonista de la estampa.



#### TÍTULO:

Toraamaru.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirooka Kōsuke (rojo).
- Sello censura: Tora hachi aratame (Tigre VII).

#### COMENTARIO

También conocido como Koo-Maru (Torau-Maru), rey de los tigres. Cuando era pequeño no tenía límites y se le conocía como Hyonosuke (Niño leopardo). En su infancia estuvo al cargo de un templo. Más tarde se unió al clan Satomi. Toraamaru aparece sentado encima de un tigre. Gracias al fondo verde, nuestra vista se centra en las dos figuras. Hay un intento de representar la perspectiva, gracias a la postura del tigre. Se ven claramente dos diagonales formando una x; la primera compuesta por la dirección del animal y la segunda trazada por el cuerpo de Toraamaru. El vivo color tiene enorme protagonismo.





#### TITULO:

Shimayama Akisuke Terutada.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkaisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.
- Sello censura: Tora jūni aratame (Tigre XII).

#### COMENTARIO

Shimayama Akisuke Terutada fue un famoso samurái diestro con el arco. En la estampa aparece en una escena dando caza con un golpe de su arco a un faisán. En este caso podemos apreciar un intento por representar un exterior: un jardín con sus plantas que rodea una casa (de la que se aprecia el engawa o paseador). La sensación de profundidad nos la da sobre todo la linterna de piedra. Predominan los intensos y vivos colores tanto de la indumentaria del protagonista como del faisán, sobre las tonalidades grises de fondo.



#### TITULO:

Inuda Kōbunjo Yasuyori.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkaisai Yoshitoshi hitsu.
- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.
- Sello censura: Tora jūni aratame (Tigre XII).

#### COMENTARIO

Inuda Kōbunjo Yasuyori era uno de los luchadores del clan Satomi. Se ha representado un episodio en el que ayuda a rescatar a un cazador de un jabalí que había perdido el juicio. En la estampa se resalta la acción de la lucha entre el protagonista y el jabalí, por eso el cazador queda relegado a un segundo plano. Llama la atención el feroz rostro del jabalí vencido. Predominan los colores del protagonista sobre los grises de toda la estampa.



#### TITULO:

Akamatsu Jutamaru Takanori.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Kaisai Yoshitoshi Itsu.
- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.
- Sello censura: Tora jūni aratame (Tigre XII).

#### COMENTARIO

El samurái y maestro del arco Akamatsu Jutamaru Takanori, reduce al soldado que aparece a sus pies, en el momento en el que reúne con el fantasma de su hermana Yaehatihime que vivió en la corte del príncipe Murota. Ella le habla del asesinato de su padre y de ella misma por parte del príncipe. El fantasma responde a la iconografía clásica con la que se representan los espectros femeninos en Japón: largos cabellos negros desordenados y acentuada palidez. De fondo oscuro, predomina la diagonal, en el centro de la escena, conformada por la pierna, brazo y cabeza del protagonista.



**TITULO:**

Yatsuhiro.

**FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES**

- Firma y sello del autor: Ikkaisai Yoshitishi hitsu.
- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.
- Sello censura: Tora jūni aratame (Tigre XII).

**COMENTARIO**

Yatsuhiro era la esposa de Hatchotsubute Kiheiji. Junto a su perro se enfrentan en plena noche la noche con clan Aso, con el fin de rescatar a la hija de su señor, hazaña que por fin consiguió. Se trata de una escena en la que Yatsuhiro aparece como vencedora ya que podemos ver la cabeza de un enemigo a sus pies. El suelo lleno de flechas en disposición horizontal contrarresta la verticalidad del árbol representado al fondo. La fiera de la batalla se ve representada en el rostro del animal. De nuevo el colorido del atuendo de la dama tiene gran protagonismo.



**TITULO:**

Suyazu Kanja Yoshitaka.

**FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES**

- Firma y sello del autor: Ikkaisai Yoshitoshi hitsu.
- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.
- Sello censura: Tora yon aratame (Tigre IV).

**COMENTARIO**

Era el hijo huérfano de Minamoto no Yoshihara. La escena representa el intento de asesinato del traidor Nekoma. Cuando está a punto de matarlo, una rata (Rago) aparece reflejada en el espejo para advertir a Yoshitaka. En la escena vemos que recrea el espacio, utilizando el gris para el suelo y el azul para el fondo. Genera perspectiva con la colocación de los objetos en la escena. Destacan las indumentarias estampadas entre los colores neutros de la sala.



**TITULO:**

Fujinami Jūrokunosuke.

**FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES**

- Firma y sello del autor: Kaisai Yoshitoshi hitsu.
- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.
- Sello censura: Tora yon aratame (Tigre IV).

**COMENTARIO**

Héroe conocido por sus habilidades mágicas, aparece en la estampa, desplazándose sobre una gran mariposa, leyendo hechizos mágicos escritos en un rollo manuable. Fue un famoso mago, que codició hermosas mujeres, riqueza y lujo, no dudando en usar sus poderes para su obtención. El fondo neutro azul nos ayuda a visualizar al personaje encima de la mariposa. Destaca la verticalidad con el protagonista en la parte central de la estampa.





**TITULO:**

Miyamoto Musashi Masana.

**FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES**

- Firma y sello del autor: Ikkaisai Yoshitoshi hitsu.
- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.
- Sello censura: Tora yon aratame (Tigre IV).

**COMENTARIO**

Miyamoto Musashi Masana (1584?- 1645), también conocido como Shimmen Takezō fue un famoso samurái, autor del reconocido tratado sobre artes marciales titulado *Go-rin no sho* (El libro de los cinco anillos) Gran maestro de la espada, fue especialmente diestro en utilizaralla ambas manos. Aquí aparece defendiéndose a sí mismo de un gigantesco murciélago. Es curioso que se haya utilizado un fondo verde siendo que el murciélago es un animal nocturno y que en otras series con el mismo tema el fondo se represente la noche. Destaca la diagonal del protagonista en contraposición con la que crea el murciélago.



**TITULO:**

Ōhara Takejirō.

**FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES**

- Firma y sello del autor: Ikkaisai Yoshitoshi hitsu.
- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.
- Sello censura: Tora yon aratame (Tigre IV).

**COMENTARIO**

Ōhara reduce a un demonio del agua borracho, al que matará a petición de la princesa Otohime, recogiendo después dos piedras de jade que demonio había robado. Las piedras de la marea alta y la marea baja se las devolverá Ōhara posteriormente a la princesa. En la estampa vemos que hay una diferenciación entre suelo y fondo de palista color verde separados por una valla roja. Hay una clara perspectiva en diagonal. No sólo reciben estampado las indumentarias de ambos personajes, sino que en ésta ocasión el suelo también recibe decoración generando profundidad.



**TITULO:**

Takagi Umanosuke.

**FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES**

- Firma y sello del autor: Kaisai Yoshitoshi hitsu.
- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.
- Sello censura: Tora jū aratame (Tigre X).

**COMENTARIO**

Este guerrero del siglo XVII, famoso luchador con su espada legendaria, fue conocido por crear de una de las primeras escuelas de artes marciales en Japon. Aquí se representa superando una prueba de coraje en un templo encantado El tema se relaciona con un tríptico de Kuniyoshi publicado en 1852, en la que otro guerrero trata de asustar Takagi Umanosuke con un fantasma-figura inflada en un templo en ruinas. Desde el fondo de la estampa emerge una enorme cabeza de fantasma cuya diagonal continúa con el cuerpo del protagonista y que es paralela a la que traza la mesa. Gracias al fondo neutro oscuro se resaltan las figuras y sobretodo la indumentaria de Umanosuke.



**TITULO:**  
Orochimaru.

**FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES**

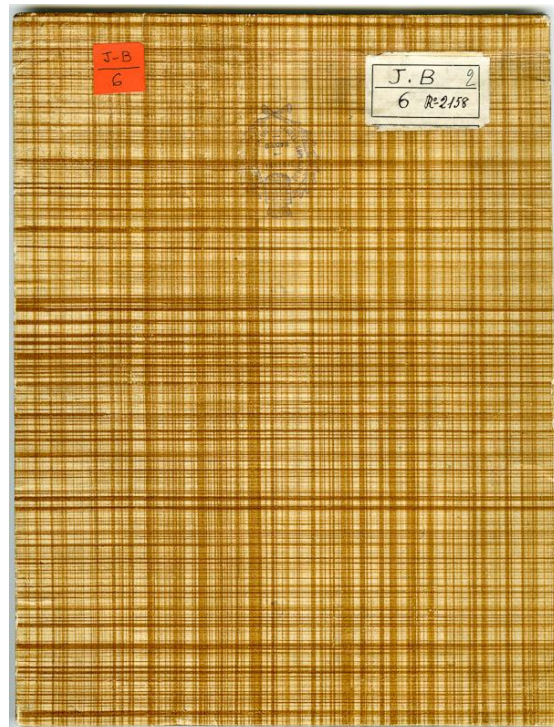
- Firma y sello del autor: Ikkaisai Yoshitoshi hitsu.
- Sello editor: Ōmiya Kyusuke.
- Sello censura: Tora jū aratame (Tigre X).

**COMENTARIO**

Orochimaru (maestro de la serpiente) era un jefe de ladrones que estaba profundamente enamorado de la princesa Tagoto-hime que lo rechazó. Sucumbió en la batalla contra el ninja Jiraiya y el gigante Trunade. Destaca la verticalidad tanto de la cascada como del propio personaje. Hay un intento por representar el movimiento producido por el viento tanto en la indumentaria del protagonista como en su cabello. Rompe con los fondos monocromos y hay un intento de representar la profundidad, donde apreciamos la luna llena.



Portada



Contraportada



**Bibliografía utilizada:**

AA. VV., *Flores de Edo, samuráis, artistas y geishas. Grabados y libros japoneses de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes. Patrimonio Bibliográfico de la Universidad Complutense de Madrid*, Madrid, Publicaciones de la Universidad Complutense vicerrectorado de Extensión y Difusión de la cultura, 2004.

RUETZ, G., *Yoshitoshi Taiso - 50 Helden des Suikoden*, Munich, Galerie am Haus der Kunst, 1987.

*Japanese Ghosts and Demons: Ukiyo-e prints from the Ashmolean:*  
[jameelcentre.ashmolean.org/collection/6980/6981/0/12323](http://jameelcentre.ashmolean.org/collection/6980/6981/0/12323) (consulta: 14/10/2016).

*Web Yoshitoshi:* <http://www.yoshitoshi.net/series/suikoden.html> (consulta: 12/10/2016).

**Fuente de las imágenes:**

*Web de la Universidad Complutense de Madrid:* [eprints.ucm.es/27760](http://eprints.ucm.es/27760) (consulta: 14/10/2016).

### Álbum de grabados Nº8. Signatura J-C/7

**Título:** Taiheiki Eiyuden.

**Autor:** Utagawa Yoshiiku (1833-1904).

**Fecha:** 1867.

**Número de estampas:** 82 (las estampas fueron encuadernadas en distinto orden que el que siguen en la serie completa original).

**Dimensiones/formato:** *Chūban* (24,2cm.x17,7cm.), *nishiki-e* (grabado polícromo), *tate-e* (formato vertical).

**Materiales y técnicas:** Papel japonés (*washi*), tintas (pigmentos pulverizados de origen vegetal y mineral, diluidos en agua) y técnica de impresión *nishiki-e* (técnica xilográfica -grabado en madera-polícroma).

**Textos e inscripciones en cada estampa:** Incluye título, firma y sello del autor, sello del editor, sello de censura. En el fondo de la estampa se reproduce una historia del personajes representado, redactada por Sansantei Arindo (1832-1892).



#### TÍTULO:

Mori Sanzaemon Yoshinari (Mori Yoshinari)

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga

- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro)

- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame

#### COMENTARIO:

Mori Yoshinari (1523-1570) fue vasallo del clan Saitō de Mino hasta 1555, cuando entró al servicio del clan Oda. Murió al lado de Oda Nobuharu en la batalla de Anegawa defendiendo el castillo de Usayama. Es una estampa con la representación de una escena de gran fuerza dramática en la que el guerrero lleva un cuerpo a sus espaldas a modo de escudo en medio de una lluvia de flechas mientras sigue avanzando. Llama la atención su ornado casco y especialmente su rostro expresión de fiera y con su *tachi* en la boca. Fondo blanco resaltando al personaje. Juego de tensiones contrastadas entre la dirección de las flechas, de disposición diagonal y la del personaje con su mirada y su arma.



#### TÍTULO:

Takenaka Hanbee Shigeharu.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.

- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).

- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Takenaka Hanbee Shigeharu (1544-1579) comenzó su carrera como vasallo con el clan Saitō. Gran estratega en el campo de batalla, estuvo presente en la caída de Inabayama (1567) y entro al servicio de Toyotomi Hideyoshi, destacando como consejero militar. Murió durante el sitio del castillo de Miki en el verano de 1579. Es uno de los pocos héroes que se le representa sin luchar y sin armadura. En este caso se quería destacar su labor como consejero y estratega militar. Tras él hay una esfera armilar ya que para los chinos la estrategia militar debía de concordar con los movimientos celestes.





#### TÍTULO:

Kida Magobei Muneharu (Kida Muneharu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsune (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Kida Muneharu (m.1592) era un agricultor de la aldea de Keyamura. Poseía extarordinaria fuerza y gran habilidad para el *kendō*, así que fue llamado a su servicio por Toyotomi Hideyoshi. Aceptó y se puso a las órdenes de Katō Kiyomasa. Murió en Orangai (Manchuria). Se decía que su cuerpo tenía "hierro de oro". Para sugerir su fuerza se le representa como luchador de sumō con su *mawashi*. Se subraya su musculatura con un estilo estereotipado y lineal. Se genera el volumen de su anatomía a través del color. Sobre la cabeza está la cortina con el *mon* (emblema) de la paulonia del clan de los Toyotomi.



#### TÍTULO:

Katō Sama no suke Yoshiaki (Katō Yoshiaki).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (sin sello).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Katō Yoshiaki (1563-1631) pertenecía a una e familia aristocrática, y desde muy joven quiso ser guerrero. Fue vasallo de Oda Nobunaga, de Toyotomi Hideyoshi y de Tokugawa Iyasu. Fue una de las "Siete mejores lanzas" de la batalla de Shizugatake. Por sus servicios se le entregó un feudo en Matsuzaki y tras ganar en la batalla de Sekigahara consiguió entre otras, la propiedad del castillo de Wakamatsu. Sobre la cubierta de una nave se destaca su papel como general de la armada. Su rostro es inexpressivo y se le representa con la armadura completa pero monótona y simple. Escasez de movimiento. La profundidad la sugiere a través de la cubierta, en perspectiva en diagonal.



#### TÍTULO:

Chōsokabe Yasaburō Nobuchika (Chōsokabe Nobuchika).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Chōsokabe Nobuchika (1565-1587) fue muy popular entre sus vasallos por su cercanía. Su padre tuvo relación con Oda Nobunaga, quien le regaló una espada y un tocado. Murió con veintidós años durante la retirada en la batalla de Hetsugigawa (1587), lo que supuso la elección de un nuevo sucesor en la familia y la caída posterior de la casa Chōsokabe. A caballo, protege su espalda mediante el *horō* (capa o prenda de la posterior de la armadura usada por los samuráis en los campos de batalla). Se capta el instante antes de su muerte, cuando intenta escapar a caballo, anunciada por la agitación del animal y el rostro de Nobuchika medio cubierto y vuelto hacia atrás.



#### TÍTULO:

Takayama Ukon Tomonaga (Takayama Ukon).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Chōkarō Yoshiiku ga.

- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (negro).

- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Takayama Ukon (1552-1615) fue un conocido *daimyō* y samurái. El apelativo Ukon viene por su puesto en el gobierno, oficial *Ukon-efu*. Cristiano de nacimiento, fue bautizado con el nombre de Justo. Se convirtió en uno de los más fieles vasallos de Hideyoshi, pero éste desconfió del cristianismo y de su familia. Por la persecución del cristianismo en Japón, marchó a Manila en 1614 y murió por enfermedad. El gobierno español lo enterró con todos los honores militares. Aparece como gran general con su armadura completa, sentado en una silla plegable de laca, propia de las campañas, llevando en su mano una nanigata. A su espalda vemos un *sashimono* (banderas por los soldados en las batallas). La profundidad la dan la presencia de dos *ashigaru* (soldados rasos).



#### TÍTULO:

Sakurai Sakichi (Sakurai Iekazu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Chōkarō Yoshiiku ga.

- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (rojo).

- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Sakurai Iekazu (m.1596) fue vasallo de Toyotomi Hideyoshi. Destacó en la batalla de Shizugatake (1583). Junto con las "Siete Lanzas" fue uno de los cuatro guerreros a los que se les otorgaron grandes distinciones y tierras. La distinción en la lucha se le dio probablemente en periodo Edo, cuando leyendas y el tiempo elevaron a los samuráis a tales rangos. El estandarte en el borde inferior, el pie del guerrero y el casco, marcan los tres planos de la composición. Predomina el rojo en una escena en la que las armas marcan una diagonal, contrarrestada por la posición del guerrero que corta y bloquea la lluvia de flechas con su *naginata* ensangrentado.



#### TÍTULO:

Tsutsui Yōshunbō Junkei (Tsutsui Junkei).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Ikkeisai Yoshiiku hitsu.

- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (rojo).

- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Tsutsui Junkei (1549-1584) era descendiente de la familia de los Fujiwara. Fue *daimyō* de toda la provincia de Yamato. En la batalla de Yamazaki no se postuló hasta ver la superioridad Hideyoshi. Éste lo castigó por su interesado modo de actuar privándolo de dominios. También era maestro de la ceremonia del té y experto actor de teatro Nō. Sentado sobre una alfombra de piel, aparece un biombo a sus espaldas. Vestido con su armadura completa y con cabeza rapada mostrando su condición de monje budista seglar, medita sobre en qué bando luchar.





#### TÍTULO:

Matsushita Kahei Yokitsuna (Matsushita Yokitsuna).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Matsushita Yokitsuna (1537-1598) fue vasallo de los clanes Imagawa, Toyotomi y Tokugawa. Recibió el dominio de Suruga y se le encomendó la fortificación de Zudayama y el control del puente Magome. Sus dominios cayeron en 1584 bajo el control de Tokugawa Ieyasu. Aparece tras la batalla contemplando e inventariando las cabezas cortadas que ofrecerá a Toyotomi Hideyoshi (dos vasallos del clan Hōjō y el gobernador de Yūga). Predominan los colores rojo, verde y azul. El estanque de fondo, junto con las piedras nos sugieren la profundidad, ambientando y localizando la escena.



#### TÍTULO:

Matsuda Owari no kami (Matsuda Norihide).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Matsuda Norihide (m.1590) fue el gobernador de la provincia de Owari. Persuadido para cambiarse al bando de Toyotomi Hideyoshi cuando sitió el castillo de los Hōjō, fue encarcelado por su señor. Tras la rendición de los Hōjō, Hideyoshi lo obligó a cometer *seppuku* (suicidio ritual) por su actitud ante su señor. El cortinaje azul lleva el *mon* de la casa de los Hōjō. Él está sentado trazando una línea en diagonal. Lleva la armadura bajo la vestimenta y no se ha quitado el pañuelo que sirve para ajustar el casco. La profundidad la sugiere el casco y la mesa con sake, licor que se bebía antes del suicidio.



#### TÍTULO:

Yasuda Sakubee Kunitsugu (Yasuda Kunitsugu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Yasuda Kunitsugu (1556-1597) fue el guerrero que atacó a Oda Nobunaga en Honnōji, no sin antes luchar contra Mori Ranmaru. Tras la derrota de su señor en la batalla de Yamazaki (1582) cambió su nombre por Amano Genuemon. Sirvió fielmente a todos su señores, terminando suicidándose con honor, al modo tradicional. La mesa volcada y el biombo en el suelo sugieren que el personaje ha entrado en la estancia de forma brusca. El protagonista se encuentra en posición de contraataque, marcando una diagonal que divide prácticamente la estampa en dos triángulos, uno en blanco y otro donde se concentra la acción.



#### TÍTULO:

Takeda Katsuyori.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Takeda Katsuyori (1546-1582) era uno de los 24 Generales de Takeda Shingen y su hijo pequeño. Fue nombrado heredero de éste cuando Shingen descubrió las intrigas de la rebelión de su sucesor. Tras la derrota en la batalla de Nagashino (1575) trasladó su capital cerca de Nirayama, lo que le costó la rebelión de su gente. El protagonista en pleno combate aplasta la cabeza de su enemigo. Lleva el *mon* de los Takeda en el pectoral. Rostro fiero con los ojos inyectados en sangre. Gran dinamismo gracias a las diagonales entre las armas y las líneas de las armaduras.



#### TÍTULO:

Saitō Yohachirō Toshitsugu (Saitō Daihachirō Toshitsugu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (reserva negra).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Saitō Toshitsugu (m.1582) fue un guerrero experto en el uso de la *naginata* (arma compuesta por una hoja curva al final de un asta largo). Durante la batalla de Yamazaki (1582) corrió a introducirse en el campamento de Junkei con la intención de acabar con él, pero fue Shima Sakon, quien acabó con él y con su *naginata*. Personaje enmarcado en un escenario natural. Escena sangrienta por las heridas del protagonista. Ceño fruncido y dientes apretados, al igual que el ornamento de su *sashimono* en su espalda con cabeza de león chino. Descarga el peso en el arma a modo de bastón. Ramas de pino en la parte superior y tierra en desnivel en la inferior. Ligero degradado tonal en la parte inferior.



#### TÍTULO:

Akechi Hyūga no kami Mitsuhide (Akechi Mitsuide).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Akechi Mitsuide (1528-1582) fue un hombre de gran talento político y militar. Además practicaba la ceremonia del té, e y escribía poesía. Tras sus logros militares con Nobunaga, en 1582 decidió atacarlo en el templo de Honnōji, donde apenas tenía guardia personal. Nobunaga fue obligado a suicidarse pero Akechi Mitsuide no pudo hacerse con el control político del país y fue derrotado por Hideyoshi y asesinado en Ogurusu. Vestimenta elegante y aristocrática con el *mon* de su clan, un jacinto silvestre. Expresión de resentimiento y concentración ante la acción. El *tate eboshi* (sombrero alto y negro) asoma en el cierre del kimono.





#### TÍTULO:

Sassa Mutsu no kami Narimasa (Sassa Narimasa).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōcarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Sassa Narimasa (1539-1588) Experto estratega en el uso de armas de fuego, supo ver el papel que podía desempeñar en las batallas. Con el tiempo consiguió el título de gobernador provincial. Los disturbios y motines en la provincia le permitieron a Hideyoshi exigirle el suicidio tanto a él como a sus dos hijos. Se le representa en un interior, en el que protagonista sujeta un arreglo floral (ikebana) de azucenas negras, tal vez haciendo referencia a su amante Sayuri o a la mujer de Hideyoshi, Yodo-gimi. Tanto la traición como la desconfianza están presentes simbólicamente en éstas flores.



#### TÍTULO:

Yamamoto Kansuke Haruyuki Nyūdō Dōkisi (Yamamoto Haruyuki).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Yamamoto Haruyuki (1501-1561) fue uno de los Veinticuatro generales de Takeda Shingen. Dio grandes muestras de valor y coraje en el campo de batalla. Además fue inventor de un tipo de torre de asalto. En la batalla de Kawanakajima (1561), cojo, tuerto y mayor, se adentró en campo enemigo y exhausto, busco un lugar tranquilo para suicidarse. Con cabeza afeitada, era un monje. El abanico de guerra lo identifica como general. Múltiples heridas y lanza ensangrentada. Pisando la cabeza del enemigo disimula su cojera. Movimiento sugerido por los trazos del terreno y las nubes de humo.



#### TÍTULO:

Asai Bizen no kami Nagamasa (Asai Nagamasa).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Asai Nagamasa (1545-1573) fue el último representante destacado del clan de los Asai. De gran talento como líder, fue derrotado por su cuñado en la batalla de Anegawa (1570). Meses después se produjo la venganza venciendo a Oda Nobunaga, pero en 1573 reunió todo su ejército y Asai cometió *seppuku*. Se representa con armadura completa con carcaj forrado de piel y *haidate* hasta los pies, probablemente de oso. La estética robusta le confiere una presencia dominante. Al fondo se encuentra el río Ane, dando la sensación de que está observando el panorama desde un punto estratégico.



#### TÍTULO:

Toyotomi Hideyoshikō (Toyotomi Hideyoshi).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Toyotomi Hideyoshi (1536/7-1598) fue el gran protagonista junto con Oda Nobunaga de la unificación del Japón. En la serie se glorifican las hazañas y el valor de los rivales sometidos. De origen humilde, llegó a ser uno de los grandes señores de la guerra. El hecho de su origen humilde y su ascenso de estatus, lo convirtió durante el periodo Edo en un héroe popular entre las masas. La figura ocupa prácticamente todo el espacio. El protagonista aparece sentado y en su vestimenta destaca la paulonia, el *mon* de su casa. El rojo y el verde le dan vivacidad a la imagen. Los barcos de detrás aluden a su invasión de Corea y a su intento de conquistar China en 1590.



#### TÍTULO:

Hōjō Sakyō no Daibu Ujimasu (Hōjō Ujiyasu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Hōjō Ujiyasu (1515-1571) ganó en 1545 el castillo de Kawagoe gracias a un ninja que descubrió la estrategia del enemigo. Extendió sus dominios a cinco provincias y fue uno de los administradores responsables de la capital. Fue uno de los grandes líderes del periodo pero la caída de su clan dificultó su reconocimiento. Se le representa con amplios *hakama* (pantalón) y atuendos de rico colorido para representar la prosperidad del personaje. El abanico nos muestra su condición. No lleva armadura pero sí *tachi* (puñal) y *wakizashi* (espada). Está inmerso en sus pensamientos. Representación del rostro en deuda con el teatro *kabuki*. Juegos de luces decorativo observado del arte occidental.



#### TÍTULO:

Sengoku Gonbee Hidehisa (Sengoku Hidehisa).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame,

#### COMENTARIO:

Sengoku Hidehisa (1552-1614) fue vasallo de Toyotomi Hideyoshi y fue recompensado con un feudo en la provincia de Sanuki. Por la derrota en la batalla de Hetsugigawa (1586) se le desposeyó de sus dominios pero finalmente se le concedió un feudo en Komoro, convirtiéndose en el primer *daimyō* de Komoro. Fue conocido por capturar al bandido Ishikawa Goemon (1558-1594). Está entrando con sigilo en una estancia. En vez de armas lleva una cuerda. La diagonal del personaje, su fuerte y marcada musculatura, su mano abierta y su ceño fruncido, lo dotan de gran fuerza a la representación.





#### TÍTULO:

Suzuki Hida no kami Shigeyuki (Suzuki Magoichi; Suzuki Shigehide).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Suzuki Shigehide (1546?- 1586) fue un gran guerrero que destacó por ser de los primeros en armar a sus fuerzas con arcabuces. Como ferviente budista, se enfrentó en su provincia a Oda Nobunaga. Entró al servicio de Hideyoshi, quien lo utilizó para las campañas de Corea. En la historiografía a veces se les confunden a él y a su hermano. La escena se desarrolla en un paisaje nevado. El protagonista lleva abrigo-impermeable de paja para protegerse y camuflarse. Sombrero de aire occidental. Actitud tranquila pero vigilante. Lleva un arcabuz que está cargando mientras aguanta la varilla entre los dientes.



#### TÍTULO:

Akashi Gidayū Hidemoto (Akashi Gidayū Tadamasu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Akashi Gidayū Tadamasu (m.1582) fue un samurái de origen campesino se convirtió en vasallo del clan Akechi. Conspiró contra Oda Nobunaga y atacó al ejército de Hideyoshi, pero el segundo objetivo fue imposible y todos los guerreros murieron. Él cometió el suicidio ritual. Despojado de su armadura, se encuentra sentado en el suelo preparándose para el seppuku, ya que antes de beber el sake y acometer el acto, se componía un último poema (zeppitsu o yuigon). En la esquina superior derecha aparece una cortina con el mon de la casa de los Akechi. Yoshitoshi representó el mismo episodio en su serie de los 100 aspectos de la Luna, con el poema que compuso.



#### TÍTULO:

Wada Iga no Kami Koremasa (Wada Koremasa).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkaro Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Wada Koremasa (1536-1571) estableció con Nobunaga una relación de mutuo respeto y confianza. Cuando lo nombró señor del castillo de Takatsuki, levantó los celos de los Araki, en cuyas manos murió en la batalla de Akutakawa (1571). Personaje en plena acción con las piernas en diagonal para romper la frontalidad y llenar el espacio. Los paños le dan movimiento a la representación. El arma principal es únicamente la espada, algo no muy habitual ya que en el campo de batalla lo normal era llevar también el arco y la lanza. El rojo, utilizado con su complementario blanco, hace que su intensidad aumente.



#### TÍTULO:

Inoue Daikurō (Inoue Daikurō Nagayoshi).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Chōkarō Yoshiiku ga.

- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (negro).

- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Inoue Daikurō fue un valiente vasallo de Katō Kiyomasa. Pronto ganó fama en muchas provincias y sobre todo destacó en las batallas de la toma de la isla de Shikoku y en los combates de Kyūshū. Participó en la segunda campaña de Corea. El protagonista aparece como *rōnin* (samurái sin señor) antes de entrar al servicio de Katō Kiyomasa, sin armadura y con kimono abierto para que el espectador se fije en la musculatura, evidenciando su fuerza y valor. A su espalda aparece un *kōshinzuka* (piedra señalizadora de los caminos) para indicar su deambular. En él aparece la representación de los tres monos, ya que se creía que la piedra tenía un espíritu que protegía a los viajeros.



#### TÍTULO:

Matsunaga Danjō Hisahide.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Chōkarō Yoshiiku ga.

- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (negro).

- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Matsunaga Danjō Hisahide (1510-1577) fue un guerrero de origen humilde, que se convirtió en vasallo de Miyoshi Nagayoshi. En 1564 le ordenaron conquistar la provincia de Yamato y lo consiguió, convirtiéndose así en *daimyō*. Tenía una personalidad intrigante y ambiciosa. Se trata del momento en el que lanza una pieza contra la pared y contempla como estalla en pedazos. Es el instante previo a realizar el *seppuku*. Su caballo blanco y su avejentado rostro y anatomía, muestran su avanzada edad. Refleja la personalidad del personaje en el rostro: desagradable y distante. No hay separación entre suelo y fondo, Hay tres planos espaciales, el casco, el protagonista y la armadura a la espalda.



#### TÍTULO:

Gōtō Matabei Mototsugu (Gōtō Mototsugu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Chōkarō Yoshiiku ga.

- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (negro).

- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Gōtō Mototsugu (1573-1615) fue vasallo del clan Bessho de Harima. Tras el sitio de 1580 del castillo de Miki, fue entregado a Yoshitaka, quien hizo de él un gran guerrero. En 1614 en el sitio del castillo de Osaka se postuló en el lado de Hideyori, luchando heroicamente y perdiendo la vida cuando el sitio tocaba a su fin. Aparece el protagonista tras un escudo o parapeto de madera protegiéndose del fuego de los arcabuces. La onda expansiva los plasma como si fuesen rayos de sol y cubren la composición. La linealidad contrasta con el movimiento de la indumentaria del personaje, con un rostro que refleja el esfuerzo por parar el golpe.





#### TÍTULO:

Kameda Ōsumi (Kameda Takatsuna).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Kameda Takatsuna (1558-1633) fue vasallo de Shibata Katsutoyo y más tarde de Asano Nagamasa. Participó en la invasión de Corea. En la batalla de Sekigahara (1600) prefirió estar con los Tokugawa. En 1624 como no estaba de acuerdo con los méritos que le reconocía el clan Asano, se retiró a un templo del monte Kōya. Es representado en pleno ataque a su enemigo que yace en el suelo con un armadura de estilo chino. El rostro del protagonista es serio y concentrado. Lleva barba ya que protegía de la presión y el roce de los cordones del casco. A su espalda destaca el *hōro* de color azul, destacando su categoría militar.



#### TÍTULO:

Suzuki Toyohito

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Suzuki Toyohito fue un reconocido samurái. Su padre introdujo los arcabuces y creó el emblema militar. Apoyó al ejército de monjes de Ishiyama contra Oda Nobunaga y consiguieron infringirle serias derrotas. Cuentan que venció a un guerrero del clan Tsutsui gracias a una fuerza búdica. Se le representa como un guerrero joven de rasgos delicados y cabellera abundante. El enemigo se encuentra en el suelo retorcido y tumbado boca arriba, con rostro desencajado del que brotan dos chorros de sangre. Escorzo del enemigo está bien resuelto. Las diagonales marcadas de las armas dan riqueza al movimiento y ritmo a la composición. Intenta plasmar esa fuerza búdica que lo poseyó.



#### TÍTULO:

Aki Chūnagon Terumoto (Mōri Terumoto).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Mōri Terumoto (1553-1625) era jefe de la casa de los Mōri. Enemigo declarado de Nobunaga, en 1582 la derrota de los Mōri parecía inevitable. Cuando Nobunaga murió, Hideyoshi interceptó al mensajero y negoció con Terumoto aprovechando su desconocimiento. Cuando supo la verdad, en vez de romper el acuerdo, guió sus propias tropas a la invasión de Corea, cooperando con Hideyoshi. Vestido como los nobles de la corte, lleva un *kariginu* (traje que los nobles llevaban cuando iban de caza) con un abanico de varillas de ciprés. En el estampado se repite el ave fénix, relacionado con la inmortalidad ya que renacía de sus cenizas.



**TÍTULO:**

Kishida Mitsunari (Ishida Mitsunari).

**FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES**

- **Firma y sello del autor:** Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (negro).
- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

**COMENTARIO:**

Ishida Mitsunari (1560-1600) era vasallo de Toyotomi Hideyoshi. Tras la muerte de éste, Mitsunari formuló quejas contra Tokugawa Iyeyasu y solicitó su renuncia, lo que le llevó a descubrir las verdaderas intenciones de los Tokugawa. Buscó alianzas y se unieron a él los feudos del oeste de Japón, de ahí que se denominase "el ejército del Oeste". Fue derrotado por Tokugawa Iyeyasu en Sekigahara (1600). Aparece vestido con *hitatare kamishimo* (atuendo habitual de los hombres estado) con abundantes y duros pliegues, intuyendo la entereza y determinación de su carácter. La bicromía en el rostro añade fuerza a la expresión. Al fondo están los otros tres consejeros que lo apoyaron contra Tokugawa Iyeyasu.



**TÍTULO:**

Akechi Mitsuhide (Akechi Mitsuharu).

**FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES**

- **Firma y sello del autor:** Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (rojo).
- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

**COMENTARIO:**

Akechi Mitsuhide (†1582) era vasallo y yerno de Akechi Mitsuhide. Mitsuhide se enfrentó a las tropas de Hideyoshi cerca de Uchidehama pero fue derrotado. Mitsuhide escapó y llegó al castillo de Sakamoto. El castillo fue sitiado y ante la imposibilidad de una victoria, Mitsuhide ayudó a incendiar el castillo y se suicidó con la familia de Akechi Mitsuhide. Aparece apuntando un arcabuz como cazador, no como guerrero. La presa parece ser un zorro, un animal muy común en el folclore japonés. Alude al juego "puño de zorro" Kitsune-ken (una variante del juego occidental "piedra, papel, tijeras") ya que en la vida real, Hideyoshi ganó al cazador.



**TÍTULO:**

Otogawa Hyōbu no tayū Fujitaka (Hosokawa Fujitaka).

**FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES**

- **Firma y sello del autor:** Chōkarō Yoshiiku ga.
- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (rojo).
- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

**COMENTARIO:**

Hosokawa Fujitaka (1534-1610) llegó a ser miembro destacado en la corte de los *shōgun* Ashikaga Yoshiteru y Ashikaga Yoshiaki, recibiendo el título de viceministro. Estudió poesía e historia tras la batalla de Sekigahara (1600). Fue enterrado en Kioto, pero tiene una segunda tumba en Kumamoto, donde su nieto Hosokawa Tadatōshi fue gobernador. Se le representa en posición aguerrida, sentado en una silla de tijera de laca y lleva su *makū* (cortina de campo). Por detrás ondea su *sashimono* con insignias identificativas. El *makū* corrobora su pertenencia al clan de los Hosokawa.





#### TÍTULO:

Sasaki Rokkaku Shōtei (Sasaki Shōtei/Rokkaku Yoshikata).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Sasaki Shōtei (1521-1598) estuvo envuelto en numerosas luchas de poder en los alrededores de Kioto. Un año después de su retiro oficial, se afeitó la cabeza y adoptó el nombre de Shōtei. Tras el conflicto con Oda Nobunaga en 1568 por intentar pasar por sus dominios, su ejército se rindió dos años más tarde y Nobunaga les dejó vivir Ōmi. Aparece con su cabeza rapada por su condición de monje pero con su espada porque mantenía su condición de guerrero. A los pies tiene el *mon* de su casa y aparece con una armadura y dos cascos en el suelo. Ceño fruncido y labios apretados, arquetipo de firmeza y determinación.



#### TÍTULO:

Akisaka Nakatsukasa taifu Yasuharu (Wakisaka Yasuharu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Wakisaka Yasuharu (1554-1626) Sirvió a Akechi Mitsuhide, vasallo de Oda Nobunaga. En 1581 guió las tropas de éste en Hijiyama. Tras la traición de Akechi, se unió a Toyotomi Hideyoshi y pronto se conoció como una de las "Siete Lanzas de Shizugatake", con tan solo 29 años. En 1600 contribuyó a la victoria de los Tokugawa y se le permitió seguir gobernando sus dominios de Awaji. Se le representa como un joven guerrero en una composición llena de fuerza y dinamismo. Está en el momento en el que va a volver a golpear al enemigo, después de que éste ha perdido la espada. La mirada del espectador recorre la estampa sin detenerse en un punto.



#### TÍTULO:

Shihōden Matabei Masaaki (Shōden Magobei Masazane).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Shōden Magobei (†1623?) se le conoce como uno de los "tres cuervos de Akechi" y participó, cuando tenía 18 años, en la traición a Oda Nobunaga en sitio del templo Honnō-ji que le provocó la muerte. Se cuenta que ante las dificultades de saltar el muro del templo, cogió una enorme roca y la tiró contra la puerta principal. Se le representa como un joven guerrero con armadura, que ocupa toda la superficie y en la que destaca la enorme roca que sostiene sobre su cabeza. La postura nos permite ver como los guerreros portaban el *wakizashi* (espada) y el *tachi* (puñal). El suelo se representa en perspectiva en diagonal.



#### TÍTULO:

Naoe Yamashiro no kami Kagetsuna (Naoe Kagetsuna).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Naoe Kagetsuna (1509-1577) era vasallo y consejero de Uesugi Kenshin. En 1562 cambia su nombre de Masatsuna a Kagetsuna y desde su posición, asumió delicados asuntos diplomáticos y administrativos de su señor. Además también fue al campo de batalla como en las campañas de la provincia de Etchū. La escena se representa en un interior con cortinajes de vivos colores. El protagonista, que aparece como consejero y administrador civil, viste elegante pero austero. En la mano derecha lleva un *hiōgi* o abanico. Llama la atención que utilice la línea verde oscuro para trazar las formas de la vestimenta, en vez de las líneas negras que es lo habitual.



#### TÍTULO:

Sakai Kyūzō Masayasu (Sakai Hisatsune).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (sin sello).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Sakai Hisatsune (1555-1570) ingresó muy joven en el ejército y desempeñó un papel relevante en la lucha contra los miembros del clan Rokkaku. Murió en la batalla de Anegawa luchando cuerpo a cuerpo contra Isono Kazumasa, guerrero del clan Asai. Tenía quince años. El guerrero se mantiene firme apoyado en su lanza, en el centro de la composición. Las nubes negras de la pólvora a su alrededor adquiere un gran significado plástico y narrativo. Sus movidos cabellos, sus rostro con ojos irritados e enrojecidos, la sangre en la comisura de sus labios refleja en dramatismo y la fiera del combate. Surge como una aparición espectral, salvífica para unos y amenazadora para otros.



#### TÍTULO:

Ishikawa Heisuke Sadatomo (Ishikawa Hyōsuke Kazumitsu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Ishikawa Hyōsuke (1565?-1583) fue un guerrero que luchó con gran fortuna en la batalla de Shizugatake (1583), donde tomó partido por Toyotomi Hideyoshi, quien finalmente venció. A pesar de su juventud, fue uno de los guerreros más destacados de ésta batalla y fue nombrado una de las "tres mejores espadas" de la contienda. Murió con 18 años. Se trata de un joven que lucha por su señor y por un futuro mejor que no llegará. Con postura desequilibrada las flechas aparecen clavadas en su cuerpo, del que mana sangre. Su espada ensangrentada presenta muescas, mostrando la brutalidad de la batalla.





### TÍTULO:

Ukita Chūnagon Hideie (Ukita Hideie).

### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (negro).
- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

### COMENTARIO:

Ukita Hideie (1572-1655) fue el señor feudal de Ukita, posición que fue confirmada por Oda Nobunaga. Posteriormente fue protegido de Toyotomi Hideyoshi, siendo uno de los grandes señores cristianos que lo apoyaron. En 1603, por sus creencias religiosas, Tokugawa Ieyasu ordenó su ejecución, pero la sentencia se redujo al exilio. Vivió hasta los noventa años en la isla de Hachijō. En la estampa aparece sentado en una silla de campaña, junto a los muros de una fortaleza. Porta armadura elegante de color rojo, jugando con el verde del *jinbaori* (chaquetón sin mangas sobre la armadura). El brazo con el bastón y la lanza se cruzan en perpendicular, rasgo que se ha interpretado como el deseo de manifestar su fe cristiana.



### TÍTULO:

Oda Kazusanosuke Nobunaga (Oda Nobunaga).

### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (rojo).
- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

### COMENTARIO:

Oda Nobunaga (1534-1582) fue un poderoso *daimyō* y uno de los responsables de la unificación de Japón. Recibió el título de Daijō Daijin de manos del emperador, pero no estaba interesado en los nombramientos. Fue gobernante incansable y trabajó para generar una estructura económica fuerte y una adecuada organización militar de sus dominios. Murió en 1582 en la traición de Akechi Mitsuhide. Aparece cuidadosamente peinado, con *hakama* con su emblema estampado y *kimono* rojo con el ave fenix. Lleva un abanico pero también una espada, indicando que no es un simple cortesano dedicado al ejercicio y práctica de las artes.



### TÍTULO:

Beppu Kōsaburō Nagaharu (Bessho Kōsaburō Nagaharu).

### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Chōkarō Yoshiiku ga.
- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (negro).
- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

### COMENTARIO:

Bessho Kōsaburō (1558?-1580) era el hijo mayor del *daimyō* de la provincia de Harima. Su castillo de Miki fue sitiado por las tropas de Toyotomi Hideyoshi cuando servía a Oda Nobunaga. En 1580 se rindieron él, su hermano Tomoyuki y su consejero Gotō Motokuni. Terminaron suicidándose.

Es el momento en el que el protagonista se enfrenta al final de su vida, sentado y preparado con el *tantō* (arma corta de filo similar a un puñal) en la mano. Aparece el casco en la parte inferior, símbolo de su derrota. Al lado están los papeles con los que debía envolver parte de la hoja del arma para evitar que la sangre corriese y manchase sus manos.



#### TÍTULO:

Yuasa Gosuke.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Yuasa Gosuke (¿-1600) fue vasallo de Ōtani Yoshikata, señor del castillo de Suruga. En la batalla de Sekigahara (1600) se encargó de esconder la cabeza de su señor para que los enemigos no la encontrasen. Ante la derrota de su *daimyō* se suicidó poco después en la misma batalla. Yoshikata tenía lepra y no quería que sus enemigos viesen su rostro desfigurado. Destacó por el manejo de la lanza o *yari* (su arma preferida) que aparece en sus manos. La estampa queda dividida en dos triángulos gracias a la disposición diagonal del *yari*. En el estandarte ensangrentado se encuentra envuelta la cabeza de su señor. La tosquedad del tratamiento retrotrae a épocas pasadas.



#### TÍTULO:

Hori Hisatarō Hidemasa (Hori Hidemasa).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Hori Hidemasa (1553-1590) empezó su carrera militar en Owari sirviendo a Oda Nobunaga. En 1582, tras la muerte de Nobunaga, se unió a Toyotomi Hideyoshi para detener a Akechi Mitsuhide, al que dio muerte en Uchide-hama. Murió en 1590 en el sitio del castillo de Odawara. En la estampa, Hidemasa observa con cierta avidez las piezas que una vez pertenecieron a Akechi Mitsuharu y antes a Oda Nobunaga. Lleva aún puesta la armadura y el casco con cabeza de dragón (animal de la buena suerte) y falsa cabellera blanca de pelo de caballo.



#### TÍTULO:

Menju Sōsuke Ieteru (Menju Ieteru).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Menju Ieteru (m.1583) fue un valiente samurái. En 1571, cuando Oda Nobunaga fue herido y su estandarte cayó en manos enemigas, lo rescató con gran coraje. En la batalla de Shizugatake (1583) ofreció su vida para que su señor pudiese huir a su castillo y suicidarse de forma honorable. Está preparado para asestar un golpe con la espada, lo que nos da a entender que se está enfrentando a su destino final. Los papeles dorados del estandarte caído han sido cortados, dando a entender que ya no hay vuelta atrás. Hay manchas en la armadura, seguramente de sus propias heridas producidas por las flechas.





#### TÍTULO:

Sakai Ukon Naomasa (Sakai Masahisa).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (sin sello).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Sakai Masahisa (†1570) fue un celebrado guerrero del que se decía que se podía encontrar uno entre mil. Vasallo de Oda Nobunaga. Cuando se aliaron los Asai, los Asakura y los monjes del monte Hieizan, robó las provisiones del arroz para los ejércitos. Mientras esperaban la barca que iba a recoger a su hombres fueron atacados por 5.000 hombres. Todos murieron en la batalla y él realizó el suicidio ritual. Plasma el ardor y la ferocidad del protagonista. Las armas en distintas direcciones diagonales recrear el movimiento y la agitación. Es la imagen del guerrero que, aun habiendo perdido la esperanza de salir vivo, sigue luchando.



#### TÍTULO:

Takeda Daizen no daibu Harunobu nyūdō Shingen (Takeda Shingen).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Takeda Shingen (1521-1573) fue un importante *daimyō*. En 1541 se reveló contra su padre, que acabó exiliado. Pronto extendió sus dominios y fue nombrado Shinano no kami. Luchó contra Uesugi Kenshin y los últimos años lo hizo con Tokugawa Iyasu, por quien fue derrotado en Mikatagahara en 1573. El protagonista está sentado junto a los muros del castillo (basamento de piedra). En la mano derecha lleva un *uchiwa* (abanico rígido) con su *mon*, mientras que en la izquierda lleva un rosario budista, símbolo de su conversión a monje. Casco rematado en el frente con una cabeza de dragón y cabellera de pelo de caballo. Predominio del colorido y claroscuro en los rojos.



#### TÍTULO:

Saitō Yamashiro nyūdō Dōsan (Saitō Dōsan).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga. Kiri in.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke.
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Saitō Dōsan (1494-1556) tuvo varios nombres. Fue *daimyō* de la provincia de Mino pero sus orígenes no son claros. Fue mercader, después entró al servicio de su señor, progresó rápidamente y heredó las tierras de éste. Se le conocía con el sobrenombre de "La víbora". Cuando tuvo el control total de Mino se afeitó la cabeza y se hizo monje. Todo lo que consiguió le fue arrebatado por su hijo. En estampa aparece con solemne actitud. Por un lado porta sus armas y por otro se muestra con la cabeza afeitada, mostrando su lado militar y su faceta de monje. Seuega con el sombreado reforzando los pliegues y las líneas de dibujo.



#### TÍTULO:

Shima Sakon Tomoyuki (Shima Sakon Kiyooki).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Shima Sakon (†1600) inició su carrera militar al servicio de Tsutsui Junkei, a quien siguieron otros muchos señores. Su último señor fue Ishida Mitsunari, con quien desempeñó el papel de lugarteniente en la campaña de Sekigahara (1600) donde murió a consecuencia de las heridas de armas de fuego. El héroe lucha sin armadura contra un fantasma cíclope con cola y patas de tejón. Éste parece abatido por la ausencia de temor y la fuerza del guerrero. Se dice el combate ocurrió en el castillo de Ōgaki. Hay un intento por generar volumen con los tonos de piel.



#### TÍTULO:

Hayashi Hanshirō Taketoshi.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Hayashi Hanshirō (m.1582) fue vasallo de Akechi Mitsuharu. Se le describe como alguien dispuesto a afrontar la batalla definitiva con su enorme espada de casi dos metros. Se dice que durante la batalla anunciaba que pretendía llevarse por delante a todo el que se pusiese en medio, entregándolo al rey del infierno. El protagonista está en su última batalla, saltando al agua con dos enemigos bajo los brazos, para desaparecer definitivamente. La dramática imagen tiene gran dinamismo y energía. De abigarrada composición, se crea una masa homogénea en la que nos cuesta distinguir al héroe de los enemigos.



#### TÍTULO:

Katō Shukeizu Kiyomasa (Katō Kiyomasa).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Katō Kiyomasa (1562-1611) fue hijo de un herrero y su madre era prima de Toyotomi Hideyoshi, quien se hizo cargo de él cuando tenía tres años. Pronto mostró habilidades para la vida militar e ingresó con catorce años en el servicio. Intentó mediar en las relaciones entre Iyasu y el sucesor de Hideyoshi, hasta que murió envenenado en una reunión. Se aprecian dos marcas diagonales, una con el estandarte que alude a su fe y otra con el yari (lanza). El tigre puede hacer alusión a la fuerza y audacia del samurái y, a su vez, incidir en la creencia de Hideyoshi quien pesaba que comer carne de tigre restauraba la fuerza mermada. También se tenía la creencia de que a través de su muerte de un tigre se poseían de las virtudes del mismo.





#### TÍTULO:

Hanada Saemon-i Shino Yukimura (Sanada Yukimura).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Sanada Yukimura (1567-1615) era el segundo hijo del gobernador de Aso. En 1594 Hideyoshi ordenó a los Sanada el reclutamiento y contratación de hombres para construir el castillo de Fushimi. En 1614-1615 se convirtió en uno de los comandantes del hijo de Hideyoshi. Sus hazañas en la defensa del citado castillo lo convirtieron en héroe. Con vestimenta elegante pero militar, tiene detrás una esfera celeste, un invento chino equivalente al armilar. Alude a su participación en el levantamiento del castillo de Fushimi y reforzamiento del de Osaka. Se aprecia al fondo la silueta de la torre de un castillo difuminada que alude al conjunto defensivo que levantó en Osaka.



#### TÍTULO:

Horio Mosuke Yoshiharu (Horio Yoshiharu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Horio Yoshiharu (1542-1611) fue vasallo de Toyotomi Hideyoshi. Fue uno de sus servidores más fieles. Lo señaló como uno de los miembros del Consejo de los Ancianos. Por su honestidad y buen carácter, fue quizá el único general del periodo Sengoku que recibió el apelativo de Hotoke o Buda. En su juventud derrotó a un jabalí gigantesco con sus manos, escena que se reproduce en la estampa. Destaca el dinamismo con el que está representado Yoshiharu. En esta ocasión Yoshiiku imita la representación de su maestro Kuniyoshi pero hay cierta torpeza a la hora de realizar al animal. Quizá por ello lo deja fuera del encuadre.



#### TÍTULO:

Kikkawa Jibu no tayū Motoharu (Kikkawa Motoharu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Kikkawa Motoharu (1530-1586) se convirtió en líder del clan con tan solo 20 años. Demostró en diversas guerras su valía para la guerra y luchó con su hermano Kobayakawa Takakage. Takakage era la fuerza física y Motoharu el cerebro. Se alió con Toyotomi Hideyoshi. Es considerado uno de los líderes más destacados del clan de los Mōri. Aparece como gran señor del clan de los Mōri con solemne actitud y rostro grave y equilibrado. Su asiento de laca negra con ornamentación de oro, denota el estatus del personaje. La espada está protegida por una funda de piel de tigre. Se trata de una estampa contenida, serena y armónica.



#### TÍTULO:

Aizu Kōmon Kagekatsu (Uesugi Kagekatsu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Uesugi Kagekatsu (1555-1623) fue adoptado por Uesugi Kenshin y convertido en su heredero por ser hijo de su hermana mayor. La muerte de Nobunaga supuso para él un gran alivio y se aproximó de forma amigable a Toyotomi Hideyoshi. Tras la muerte de éste, la hostilidad hacia Tokugawa Iyasu creció. Terminó siendo un *daimyō* alejado del centro de poder. Aparece representado con gran dignidad sentado en una postura totalmente frontal. De su rostro destaca su mirada fija y sus labios apretados. Recoge las notas de su carácter: adusto y sin humor. Detrás de él, creando perspectiva, se encuentra otro guerrero que, por el casco, sabemos que es un cortesano.



#### TÍTULO:

Kasuya Naizen-shi Takenori (Kasuya Takenori).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Kasuya Takenori (1562-1607) fue paje de Hideyoshi gracias a las recomendaciones de Kuroda Kanbei. Destacó por su fiereza y efectividad en la batalla de Shizugatake. Ganó por sus méritos el título de *Naizen-shi*. En Sekigahara (1600) fue derrotado, pero bajo los Tokugawa ganó el estatus de samurái al servicio directo del *shōgun*. En la composición de esta estampa se trata de una diagonal de tensiones enfrentadas. El guerrero, amenazado por el enemigo, se inclina hacia atrás. Él está concentrado, sereno y tranquilo a pesar de ser una lucha de cinco contra uno. En su *sashimono* aparece la libélula dorada.



#### TÍTULO:

Asakura Saemon no jō Yoshikage (Asakura Yoshikage).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Asakura Yoshikage (1533-1573) era señor de Echizen y una personalidad distinguida en la vida política y militar. No acudió a la prueba de vasallaje de Nobunaga, lo que le costó la pérdida de sus territorios y la batalla de Anegawa (1570). Tras su derrota cometió el *seppuku*. Se trata de un retrato en el que se pone de manifiesto su alto rango y dignidad. Destaca la combinación de colores morado, amarillo y blanco. Lleva un *nagahakama*, atuendo utilizado en la corte y diseñado para reducir el movimiento, haciendo evidente su condición de gran señor. Aun así, lleva puesta la armadura como señal de su condición guerrera.





#### TÍTULO:

Hachisuga Yōrōku Masakatsu (Hachisuka Masakatsu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Hachisuka Masakatsu (1526-1586) fue Maestro del Departamento de Reparaciones de Palacio. De origen inmediato humilde, era considerado de alta alcurnia al descender su casa del emperador Seiwa y de los Ashikaga. Tras morir Oda Nobunaga, sirvió con lealtad a Toyotomi Hideyoshi. Se cuestiona si participó en la construcción del castillo de Sunomata. El personaje principal se apoya en una lanza. En segundo plano tenemos un segundo personaje con una antorcha y un hacha, algo extraño porque hay pocas referencias a su uso como arma. Ambos de apariencia tosca. En éste caso los personajes proyectan sus sombras en el suelo, algo que no aparece en ninguna otra estampa.



#### TÍTULO:

Niiro Musashi no kami Tadauji (Niiro Tadamoto).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Niiro Tadamoto (m.1610) tenía el castillo de Ōkuchi y rendía vasallaje a Shimazu Yoshihisa. Jugó un papel importante en la batalla de Hetsugigawa (1587). Hideyoshi mismo llegó a expresar su admiración por su coraje. Además de sus habilidades como guerrero, desarrolló interés por la cultura y practicaba poesía. Aparece disparando un cañón de mano, de disposición diagonal, del que sale humo, subrayando la enorme fuerza del héroe ya que esta armas pesaban unos 45 kg. Sin armadura, vemos su marcada musculatura. Además su fiereza se acentúa por el vello del cuerpo y la barba del rostro.



#### TÍTULO:

Shimizu Nagasaemon Muneharu (Shimizu Muneharu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Shimizu Muneharu (1537?-1582) era hijo del señor de la provincia de Bingo y se unió al clan de los Mōri en 1576. Es conocido por la defensa del castillo de Takamatsu en 1582. Hideyoshi alteró el curso del río para inundar el castillo y aún así se negó a rendirse. Tras la entrega de la fortaleza, Hideyoshi pidió su suicidio y Muneharu lo realizó sobre su bote, frente al ejército del enemigo. Representado como un gran señor, se encuentra encima de un bote, contemplando cómo se inunda la fortaleza de Takamatsu. Porta espada y abanico de guerra. Destaca la viveza de color de su atuendo y la introducción del claroscuro en las manos para dar mayor fuerza a sus gestos.



#### TÍTULO:

Kusunoki Shichirōzaemon Masatomo (Kusunoki Masatomo).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Kusunoki Masatomo (1516-1576?) era descendiente del célebre guerrero del periodo Kamakura, Kusunoki Masashige. Valiente guerrero y estratega, se enfrentó a Oda Nobunaga y tuvo que rendirse ante él. Se cree que falleció en la batalla de Kizugawa contra su constante enemigo, los Oda. La composición es estática y serena con ausencia de diagonales. Aparece como gran general sentado con un abanico plegado que servía para protegerse de las flechas y ordenar a las tropas. Lleva en el casco el *mon* del crisantemo con capullos a los lados.



#### TÍTULO:

Nakagawa Sehei Kiyohide (Nakagawa Kiyohide).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (rojo).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Nakagawa Kiyohide (1542-1583) fue vasallo de Oda Nobunaga. Tras la muerte de Nobunaga, se unió a las fuerzas de Hideyoshi. Se le encomendó la defensa del castillo de Shizugatake, donde pereció atacado por Sakuma Morimasa. En esta ocasión se representa al protagonista en campo abierto, atacando con su lanza, de espaldas al espectador pero con el rostro vuelto hacia el rival. En el estandarte lleva su nombre y sus intenciones: destruir a Wada Iga no kami. composición dinámica equilibrada por las líneas: dos horizontales (la lanza y la catana) cortadas por la diagonal del cuerpo del protagonista.



#### TÍTULO:

Saitō Izu no kami Toshimitsu (Saitō Toshimitsu Ryūhon).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (sin sello).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Saitō Toshimitsu Ryūhon (n.1566) tenía dieciséis años cuando luchó en la batalla de Yamazaki, que significó la caída del clan de los Akechi y la ejecución de su padre. Entró al servicio de Katō Kiyomasa y fue el primero y único general en traspasar la frontera coreana con China. Hizo el voto de seguimiento de las reglas de los monjes budistas pero viviendo en su casa. En la estampa se representa la lucha en el río Akuta contra un guerrero de Manchuria, aunque ambos van con armadura japonesa. Introduce unas líneas de color azul con degradado que imitan la sensación de una lucha bajo el agua, aumentando el dinamismo de la escena y su singularidad.





#### TÍTULO:

Iki Hanshichi (Iki Tōkatsu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Chōkarō Yoshiiku ga.

- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (negro).

- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Iki Tōkatsu (1567-1615) era vasallo de Toyotomi Hideyoshi. Luchó junto a él en la batalla de Shizugatake (1583). Su fidelidad al clan Toyotomi se puso a prueba en la batalla de Sekigahara (1600) y de Osaka (1615). Murió luchando contra los Tokugawa, defendiendo el castillo donde estaba el heredero de Hideyoshi. El protagonista aparece con la frente ensangrentada, quizá del golpe que le ha quitado el casco. Es un guerrero corpulento, de gran ferocidad a pesar de las escasas líneas del rostro. Lleva colgada del cinturón una de las cabezas enemigas. La sangre también resbala por la espada. El enemigo muestra desesperación en su rostro y en la postura de sus manos.



#### TÍTULO:

Saitō Tatsuoki.

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Ikkeisai Yoshiiku hitsu.

- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (rojo).

- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Saitō Tatsuoki (1548-1573) fue *daimyō* de la provincia de Mino. Su padre rivalizó con Oda Nobunaga y murió de lepra. Él heredó sus territorios y enemigos. Su posición se debilitó poco a poco hasta que en 1567 Nobunaga decidió terminal con él. Escapó pero murió derrotado con veintiséis años en la batalla de Tonzaka. Se le representa en su última batalla, con rostro concentrado y dinámica actitud, esquivando y partiendo en dos las flechas. El artista acentúa la instantaneidad del furor de la lucha.



#### TÍTULO:

Saeda Inukiyo (Maeda Toshiie).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Ikkeisai Yoshiiku hitsu.

- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (rojo, cortado).

- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Maeda Toshiie (1539-1599) entró de niño al servicio de Oda Nobunaga como paje. Fue capitán de infantería dando muestras de gran coraje. Tras la muerte de Nobunaga, obedeció a Shibata Katsue que, tras su derrota, sirvió directamente a Hideyoshi. Hideyoshi antes de morir lo nombró miembro del Consejo de los Cinco. También fue *Dainagon*. En esta escena, el protagonista utiliza la lanza (su arma favorita) para bloquear las espadas y flechas que le lanzan. La armadura amarilla contrasta con el rojo de los estandartes y de la sangre. La diagonal de la lanza queda compensada por la espada, que cruza formando un aspa, enmarcando a un lado la cabeza del héroe y al otro las de los enemigos que cuelgan del cinturón del samurái.



#### TÍTULO:

Imagawa Jibu no tayū Yoshimoto (Imagawa Yoshimoto).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (sin sello).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Imagawa Yoshimoto (1519-1560) llegó a ser daimyō de las provincias de Mikawa, Suruga y Tōtōmi. Fue notable administrador y transformó la capital de su dominio en un importante centro cultural. Militarmente consolidó sus posesiones y trató de conquistar Kioto, pero fue derrotado por Oda Nobunaga. Murió en la batalla de Okehazama (1560). En la estampa aparece ataviado como militar en plena acción. Su fuerza queda patente al ver a los dos enemigos colgando de cada brazo. Lleva una armadura práctica y a la vez robusta, armado con espadas corta y larga. Intensidad de los colores del atuendo, rojos, verdes, azules y amarillos.



#### TÍTULO:

Araki Settsu no kami Murashige (Araki Murashige).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Araki Murashige (1535-1586) perteneció a la aristocrática familia de los Fujiwara. Era cristiano y uno de los siete discípulos del maestro de té Sen no Rikkyū. Debido a las denuncias vertidas sobre él, Oda Nobunaga atacó su castillo pero él escapó. Tras la muerte de Nobunaga, unos dicen que sirvió a Toyotomi Hideyoshi. Otros que se perdió en los dominios de los Mōri, donde debió morir. En la representación de la estampa viste al estilo de la corte. Es el momento en el que le explica a Nobunaga la situación en la provincia de Settsu. Nobunaga le da de comer con su espada y él no duda en aceptar el ofrecimiento. Nobunaga no se ve pero se adivina por la espada en la que aparece pinchada el *mochi* (pastel de arroz) y el cojín anaranjado.



#### TÍTULO:

Niwa Gorōzaemon Nagahide (Niwa Nagahide).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Niwa Nagahide (1535-1585) sirvió desde 1550 a Oda Nobunaga y fue uno de los vasallos más importantes, casándose con la hija adoptiva del señor. Llegó a encabezar el desfile militar de 1581 en Kioto. Al morir Oda Nobunaga, se decantó por Toyotomi Hideyoshi, convirtiéndose en uno de los *daimyō* más poderosos del país. Se le representa en pleno movimiento que queda contrarrestado por el guerrero que yace en el suelo. Utiliza la espada tanto para atacar como para defenderse. Su postura recuerda a los actores de teatro *kabuki* cuando exageran y congelan sus expresiones corporales (postura *Mie*).





#### TÍTULO:

Hirate Kenmotsu (Hirate Hirohide Kenmotsu).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.

- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).

- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Hirate Hirohide (1553-1573) fue un oficial del clan de los Oda. Durante la batalla de Mikatagahara (1573) Nobunaga lo envió como tropas de refuerzo para Tokugawa Ieyasu cuando éste era atacado por Takeda Shingen. Se enfrentó con valor a sus enemigos pero murió en la contienda. Ha representado a Hirohide de espaldas como un guerrero de alto rango porque lleva el *jinbaori* sobre la armadura y está sentado sobre un taburete. Imagen estática por la posición observadora del guerrero y la horizontalidad del brazo con abanico con el que da órdenes.



#### TÍTULO:

Magara Jūrōzaemon Naozumi (Makara Naotaka).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.

- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).

- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Makara Naotaka (1536-1570) fue vasallo del clan Asakura. Participó en la batalla de Anegawa (1570) contra Oda Nobunaga. Se encargó de cubrir personalmente la retirada de su señor y murió luchando cuerpo a cuerpo junto a su hijo Magara Naomoto. Fue conocida su habilidad con la *nodachi* (espada de gran tamaño). En la estampa aparece luchando con el enemigo en el suelo, al igual que las cañas de bambú que servían de parapeto. Está deteniendo el paso del adversario durante la huida de su señor. En el *sashimono* lleva la figura roja de Raijin, el dios del trueno. Destaca por su rostro amenazador y agitado de cabellos.



#### TÍTULO:

Kobayakawa Saemontoku Takekage (Kobayakawa Takakage).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.

- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).

- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Kobayakawa Takakage (1533-1597) fundó la casa de los Kobayakawa. Fue un guerrero muy conocido, sobre todo después de la batalla de Itsukushima (1555). Takakage se convirtió en un político destacado. Luchó contra Toyotomi Hideyoshi y, a pesar de la rivalidad, siempre se demostraron cordialidad y respeto mutuo. En 1582 se puso de su parte y fue miembro del Consejo de los Cinco Ancianos. En la escena aparece sentado en su silla de comandante, con armadura completa, casco y *yari*. Se encuentra junto a una empalizada de madera que le sirve para protegerse. Su rostro desafiante y de dibujo esquematizado que contrasta con los detalles de la armadura.





#### TÍTULO:

Gamō Saishō Ujisato (Gamō Ujisato).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: Sin sello.

#### COMENTARIO:

Gamō Ujisato (1556-1595) con 13 años participó en la batalla del castillo Kizukiri (1569). Por su distinción en la misma, Oda Nobunaga le entregó en matrimonio a su hija Fuyuhime. A la muerte de Nobunaga, su padre y él, guardianes del castillo de Azuchi, acogieron a su viuda e hijos en su propio castillo de Hino. Murió quizá envenenado por Hideyoshi. En la estampa se le representa joven, preparándose para disparar, fijando la mirada en su objetivo. El cabello suelto y el *hachimaki* (cinta para la frente) dinamizan la composición, detenida instantes previos a la acción.



#### TÍTULO:

Uesugi Fushiki-an Kenshin (Uesugi Kenshin).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu. Kiri in.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (sin sello).
- Sello censura: Sin sello.

#### COMENTARIO:

Uesugi Kenshin (1530-1578) con siete años ingresó en el monasterio de Rizen-ji, donde pasó siete años estudiando el budismo y las artes marciales. Nunca se casó pero adoptó dos hijos. Llegó a ser uno de los señores más poderosos del país. Los especialistas deducen que falleció de cáncer de estómago. Aparece representado como un guerrero de porte aristocrático. La cabeza cubierta por una especie de capucha lo identifica como monje budista. Contrasta con los colores brillantes de la armadura y la vestimenta. Se encuentra en un paisaje exterior, en una pradera verde, observando el desarrollo de la batalla.



#### TÍTULO:

Katagiri Toshimasa Katsumoto (Katagiri Katsumoto).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Katagiri Katsumoto (1556-1615) luchó junto a Toyotomi Hideyoshi en la batalla de Shizugatake (1583), siendo uno de los guerreros más distinguidos de la contienda y fue considerado una de las "Siete Lanzas de Shizugatake". Fue uno de los generales de Toyotomi Hideyori que lo traicionaron en Osaka. Se suicidó tras la caída de la fortaleza. Es representado a solas en su palacio en una estancia con un biombo en el que se ve el muro de una fortaleza y su abastecimiento de agua. El color verde y su complementario, dominan la composición. Con actitud serena y solemne parece ser que se le represente en el momento de su suicidio, honrando así a su familia y la confianza de Hideyoshi.



#### TÍTULO:

Kōnishi Settsu no Kami Yukinaga (Kōnishi Yukinaga).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Kōnishi Yukinaga (1555-1600) fue hijo de un rico comerciante y se convirtió en el primer daimyō cristiano al servicio de Toyotomi Hideyoshi. Dirigió al primer ejército de Hideyoshi en la invasión de Corea de 1592. Cuando Hideyoshi falleció, se unió al "ejército del Oeste". Fue capturado en su huida de la batalla de Sekigahara (1600). No aceptó el suicidio por ser ferviente cristiano y se le ejecutó.

Se le representa como gran general llevando el bastón de mando en la mano derecha. El cortinaje recuerda a los escenarios de los retratos occidentales de los siglos XVI y XVII. Las cabezas del suelo de los enemigos extranjeros sitúan la acción fuera de Japón.



#### TÍTULO:

Isono Tanba no kami Sadamasa (Isono Kazumasa).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Isono Kazumasa (1534–1583) fue vasallo de la familia Asai. Luchó contra Nobunaga en la batalla de Anegawa (1570), donde adquirió gran fama. Acabado todo, Kazumasa tuvo que rendirse ante Nobunaga, quien lo recibió cordialmente. Finalmente sus dominios le fueron confiscados y se hizo monje. Se le representa completamente armado, en actitud expectante observando y dirigiendo la batalla. Detrás de él hay una cerca que servía de ayuda y referencia en la lucha. Las piedras junto con el agua que se representa en su *jinbaori* aluden al río Ane, lugar de la batalla. Destaca el entramado de diagonales y el trabajo en los detalles.



#### TÍTULO:

Chōsokabe Kunai no shō Motochika (Chōsokabe Motochika).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Chōkarō Yoshiiku ga.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Chōsokabe Motochika (1538-1599) fue daimyō del clan Chōsokabe, vasallo del clan Ichijō y eventualmente sirvió a Toyotomi Hideyoshi. De apacible carácter, supo demostrar valor y coraje en el campo de batalla. Tras la primera campaña de Corea de 1592 se retiró a su mansión de Fushimi y se hizo monje. El protagonista, con *tate eboshi* (sombrero negro) lleva armadura bajo su atuendo, pero no va armado. La imagen nos habla del personaje como cortesano, guerrero y monje. En éste caso las líneas toman el carácter de caligrafía, ya que se ha respetado su grosor, giros y momentos de mayor presión del dibujo original. Se trata de una líneas acordes con el carácter del representado.





#### TÍTULO:

Amako Shirō Katsuhisa (Amako Katsuhisa).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Amako Katsuhisa (1553?-1578) fue un importante señor cuyo apellido se debe quizás a que procedía de Ama. Tras el asalto a Gassan-Toda en 1564, se retiró a un monasterio del que salió tras convencerle su vasallo Yamanaka Yukimori. Tras la pérdida del castillo Kōzuki, Katsuhisa cambió su vida por la de sus hombres y se suicidó. Aparece sentado y armado, llevando un lujoso *jinbaori*. La caja que aparece detrás, probablemente sea la de su armadura. El halcón de su *jinbaori* alude a que el animal ataca a los que se acercan a sus dominios para alejarlos de sus familias, aludiendo a su suicidio.



#### TÍTULO:

Morimoto Gidayū (Morimoto Gidayū Kazuhisa).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Morimoto Gidayū (1560-1612) era vasallo de Katō Kiyomasa. Se hizo famoso por participar en las dos campañas de Corea. Estuvo en todo el momento al frente de la acción. Se dice que una vez siguió luchando con el codo izquierdo atravesado por un disparo y ayudó a ganar la batalla. Se representa en plena batalla sobre un terreno montañoso. Una lluvia de flechas cae sobre el personaje, pero no le impide avanzar con decisión. Lleva un *sashimono* con una serpiente símbolo del anhelo de sabiduría y sigilo, además del poder regenerador de la naturaleza y de la vida misma.



#### TÍTULO:

Kimura Matazō Masakuni (Kimura Masakuni).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- Firma y sello del autor: Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- Sello editor: Hirookaya Kōsuke (negro).
- Sello censura: U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Sobre Kimura Masakuni no se sabe mucho de su identidad, salvo que sirvió a varios señores de la guerra, cambiando en cada ocasión su nombre. Según el texto de la estampa, al fallecer su señor, se convirtió en agricultor. Toyotomi Hideyoshi le propuso entrar a su servicio pero rehusó y a cambio mandó a su hijo. En la representación aparece como un joven lleno de fuerza y vigor con un enemigo bajo el brazo izquierdo. Las cinco lanzas que le apuntan nos hacen suponer que estaba rodeado. El color del rostro se ha utilizado como en el teatro para enfatizar el gesto.





#### TÍTULO:

Sakuma Genba Morimasa (Sakuma Morimasa).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Ikkeisai Yoshiiku hitsu.
- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (negro).
- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

A Sakuma Morimasa (1554-1583) Oda Nobunaga le concedió la fortaleza de Oyama Gobō y le pidió construir un gran castillo. Por su fortaleza y furia lo apodaron el demonio Genba. Murió en la batalla de Shizugatake (1583) intentando huir, pero fue capturado y decapitado. La escena destaca el dinamismo y cromatismo del *jinbaori*. Es una de las estampas más dinámicas de la serie. A través de la diagonal genera la sensación espacial. Los dos personajes luchan fundidos en un mismo plano. En la mirada del espectador se genera cierta confusión y caos, acorde con la lucha que se está contemplando. Su larga cabellera y la expresión aluden a la furia, el coraje y el valor.



#### TÍTULO:

Yamachi Shōgen Mitsukuni (Yamaji Shōgen Masakuni).

#### FIRMAS/MARCAS/INSCRIPCIONES

- **Firma y sello del autor:** Chōkarō Yoshiiku ga.
- **Sello editor:** Hirookaya Kōsuke (rojo).
- **Sello censura:** U no 1 gatsu Aratame.

#### COMENTARIO:

Yamaji Shōgen (1546-1583) fue vasallo de Shibata Katsutoyo. En uno de los conflictos entre Oda Nobunaga y Toyotomi Hideyoshi, su padre adoptivo, Shibata Katsuei era comandante de Nobunaga, mientras que su señor apoyó a Hideyoshi. Para evitar luchar contra su pariente y caer en traición familiar, sugirió atacar el castillo. Murió en la batalla pero manteniendo el honor de su familia. El guerrero es representado en plena acción. La inclusión de las ramas de azalea en flor, sugieren poéticamente la primavera en la que murió el héroe. Se establece un juego formal y simbólico entre las ramas de azaleas y las armas.



Portada y Contraportada

**Bibliografía utilizada:**

AA. VV., *Flores de Edo, samuráis, artistas y geishas. Grabados y libros japoneses de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes. Patrimonio Bibliográfico de la Universidad Complutense de Madrid*, Madrid, Publicaciones de la Universidad Complutense vicerrectorado de Extensión y Difusión de la cultura, 2004

CABAÑAS, P., *Héroes de la Gran Pacificación*, Gijón, Satori, 2013.

RUBIO C., HIROTA T. y YANO A., *La Gran Pacificación [Taiheiki]*, Madrid, Editorial Trotta, 2016.

**Fuente de las imágenes:**

*Web de la Universidad Complutense de Madrid*: [eprints.ucm.es/27759](http://eprints.ucm.es/27759) (consulta: 14/10/2016).

## BIBLIOGRAFÍA

La labor de búsqueda bibliográfica se ha realizado a través de los catálogos de bibliotecas nacionales e internacionales publicados en Internet (Worldcat.org, Library of Congress (EE.UU.), Catálogo de la Biblioteca Nacional de España, Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico de Cataluña, Catálogo de la Biblioteca de la Universidad de Zaragoza, Catálogo Colectivo de las Universidades de Cataluña, REBIUN, catálogo colectivo de las universidades españolas, etc.). Asimismo, se han consultado los repositorios y bases de datos de artículos (Dialnet -Universidad de La Rioja-, Gredos -Universidad de Salamanca-, Academia.edu, Google Académico, Google Books, etc.). Los bloques temáticos que se consultaron fueron: el coleccionismo de arte japonés y en particular de *ukiyo-e* en España; la vida y actividades de Juan Carlos Cebrián; la colección de grabados *ukiyo-e* de la Facultad de Bellas Artes de la Complutense de Madrid; y el género japonés *ukiyo-e*, el subgénero *musha-e* y la vida y obra de los artistas nipones Tsukioka Yoshitoshi y Utagawa Yoshiiku.

### Bibliografía general

AA. VV., *Fantasia en escena: Kunisada y la escuela Utagawa*, Madrid, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Real Academia Nacional de Farmacia, 2014.

AA. VV., *Fundación Rodríguez-Acosta: colección de arte asiático*, Granada, Fundación Rodríguez-Acosta, 2002.

AA. VV., *Hanga : imágenes del mundo flotante: xilografías japonesas: Museo Nacional de Artes Decorativas*, Madrid, Ministerio de Educación y Cultura ,Universidad Complutense de Madrid, 1999.

AA.VV., *Heike monogatari*, Madrid, Gredos, 2009.

AA. VV., *Japanese warriors: 117 woodblock prints*, New York, Dover Publications, 2012.

AA. VV., *Japonismo. La fascinación por el arte japonés*, Barcelona, Obra Social "la Caixa", 2013.

AA. VV. *Orientando la mirada: arte asiático en las colecciones madrileñas*, Madrid, Ayuntamiento de Madrid, 2009.

AA. VV., *The actor's image: print makers of the Katsukawa School*, Chicago, Art Institute of Chicago in association with Princeton University Press, 1994.

ALMAZÁN, D., *Cien aspectos de la luna de Tsukioka Yoshitoshi*, Barcelona, Sans Soleil Ediciones, 2015.

ALMAZÁN, D., "El grabado japonés ukiyo-e: la colección de arte oriental de la Real Academia de Bellas Artes", *Temas de estética y arte*, nº 27, 2013.



ALMAZÁN, D., "El grabado japonés Ukiyo-e de era Meiji (1868-1912) en la Colección de Arte Oriental de Federico Torralba del Museo de Zaragoza", *Artígrafa*, nº 26, 2012.

ALMAZÁN, D., *Japón y el Japonismo en las revistas ilustradas españolas (1870-1935)*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2001.

ALMAZÁN TOMÁS, D., "Las exposiciones universales y la fascinación por el arte del Extremo Oriente en España: Japón y China.", *Artígrafa* nº 21, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2006.

ALMAZÁN, D., BARLES, E., et. al., *Noh-Kabuki. Escenas del Japón*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, Vicerrectorado de Cultura y Política Social de la Universidad de Zaragoza, 2014.

BARLÉS, E., "La Colección de Arte Oriental Federico Torralba en el Museo de Zaragoza" en AA. VV., *Japón. Arte, cultura y agua, Actas del Congreso de la Asociación de Estudios Japoneses en España*, Prensas Universitarias, Zaragoza, 2002.

BARLÉS, E. et al., "Museo de Zaragoza: La Colección de Arte Oriental Federico Torralba", *Artígrafa*, nº 18, 2003.

BARLÉS, E., "Presencia e impacto del arte japonés en España en la época del Japonismo (segunda mitad del siglo XIX y primeras décadas del XX). Un estado de la cuestión", *Boletín de Bellas Artes*, XL, 2013.

BARLÉS, E. y ALMAZÁN, D., "Arte japonés en España: colecciones, exposiciones y estudios sobre la Escuela Ukiyo –e, la imagen del mundo flotante", en CABAÑAS, Miguel (coord.), *Actas de las XII Jornadas Internacionales de Historia del Arte. El arte foráneo en España: presencia e influencia*, Madrid, CSIC, 2005.

BARLÉS, E. y ALMAZÁN, D., *Estampas Japonesas. Historia del grabado japonés y de su presencia en España*, Zaragoza, CAI y Fundación Torralba, 2007.

BARLÉS, E. y ALMAZÁN, D., *La fascinación por el arte del País del Sol Naciente, El encuentro entre Japón y Occidente en la Era Meiji (1868-1912)*, Zaragoza, Fundación Torralba, 2012.

BARLÉS, E. y D. ALMAZÁN, (coords.), *Research on Japanese Art In Spain. The 12th International Conference of the European Association for Japanese Studies (Lecce, Italy, 2008)*, Zaragoza, Fundación Torralba, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2008.

BEASLEY, W. G., *La Restauración Meiji*, Gijón, Satori Ediciones, 2008.

BRU, R., "El col·leccionisme d'art de l'Àsia Oriental a Catalunya (1868-1936)", en BASSEGODA, B. y DOMÈNECH, I. (eds.), *Mercat de l'art, col·leccionisme i museus, Estudis sobre el patrimoni artístic a Catalunya als segles XIX i XX*, Barcelona, Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 2014.

BRU, R., "El japó a la col·lecció Abelló", <https://ricardb.wordpress.com/2011/09/11/el-japo-a-la-col%C2%B7leccio-abello/> (consulta: 22-9-2016).

BRU, R., "Els inicis del comerç d'art japonès a Barcelona 1868-1887", *Butlletí de la Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi*, nº. 21, Barcelona, 2008. BRU, R., "El comerç d'art japonès a Barcelona, 1887-1915", *Locus Amoenus*, UAB, 2009-2010.

BRU, R., *Els orígens del Japonisme a Barcelona*, Barcelona, Institut d'Estudis MònJuïc – Ajuntament de Barcelona, 2011.

BRU, R., "Ukiyo-e en Madrid. Las estampas japonesas del Museo Nacional de Arte Moderno y su legado en el Museo Nacional del Prado", *Boletín del Museo del Prado*, vol. 19, n.º 47, Madrid, Museo del Prado, 2012.

CABAÑAS MORENO, P., "Una visión de las colecciones de arte japonés en España", *Artigrama* nº18, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2003.

CERVERA, I., "El pintor coleccionista. Rodríguez-Acosta y su mirada hacia el arte asiático", *Artigrama*, n.º 18, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2003.

FERNÁNDEZ DEL CAMPO, E., "Las fuentes y lugares del Japonismo", *Anales de Historia del Arte*, n.º 11, Madrid, 2001.

GARCIA GUTIERREZ, F. ed.), *Arte Japonés y Japonismo*, Bilbao, Museo de Bellas Artes de Bilbao, 2014.

GARCÍA GUTIERREZ, F., "Colección de grabados japoneses en la Abadía de Monserrat", *Boletín de Bellas Artes*, nº XXX, Sevilla, 2002.

HARRIS, N., "All the World a Melting Pot? Japan at American Fairs, 1876-1904", en IRIYE, Akira (ed.): *Mutual Images: Essays in American-Japanese Relations*. Cambridge, Harvard University Press, 1975.

HAYASHIYA, E., *Génesis del teatro clásico japonés: el "Noh", el "Kyogen" y el "Kabuki"*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 1984.

HUNTER, J., *The savage samurai: warrior prints, 1800-1894*, Londres, Shinbaku, 2014.

ITURRIOZ, S., *La influencia de la cultura japonesa en los pintores vascos, desde mediados del s.XIX a mediados del s. XX*, tesis doctoral inédita, Universidad de Deusto (Bilbao), 2015.

JANSEN, M. B., *The Making of Modern Japan*, Cambridge, Harvard University Press, 2000.

KAWAMURA, Y., "Dos grabados del artista japonés Sharaku en el Museo Casa Natal de Jovellanos de Gijón", *Astura. Nuevos cartafueyos d'Asturies*, nº 2, 2001.

KIM LEE, S. H., "Japón y la Exposición Universal de Barcelona de 1888 y su repercusión en la sociedad española finisecular. El Japonismo literario y artístico", *Revista Española del Pacífico*, Madrid, Asociación Española de Estudios del Pacífico, año V, 5, 1995.

KIM LEE, S.H., *La presencia del arte de Extremo oriente en España a fines del siglo XIX y principios del siglo XX*, Madrid, Servicio de Reprografía de la Universidad Complutense de Madrid, 1988.

KING, J. y IWAKIRI, Y., *Japanese warrior prints, 1646-1905*, Leiden, Hotei, 2007.

KYOKWAI, H., *Japan and her exhibits at the Panama-Pacific International Exhibition, 1915*, Tokyo, The Japan Magazine, 1915.

LANCASTER, C., *The Japanese Influence in America*, New York, Walton H. Rawls, 1963.

MARTÍNEZ, E., "El coleccionismo de arte japonés en España. Coleccionistas en activo: Daniel Montesdeoca", en SAN GINÉS, P. (ed.), *Cruce de miradas, relaciones e intercambios*, Granada, Editorial Universidad de Granada, 2010.

MARTÍNEZ, E., "Coleccionismo privado en la segunda mitad del siglo XX: El caso de Nicolás Gless y Pilar Coomonte", en ALMAZÁN, D. y BARLÉS, E. (eds.) , *Japón y el mundo actual*, Zaragoza, Pressas Universitarias de Zaragoza, 2011.

NAVARRO, S., "Arte japonés en la Exposición Universal de Barcelona de 1888 y el Japonismo en Cataluña", en *Actas del IV Congreso de Hispanistas de Asia*, Seúl, 1996.

NAVARRO, S., "Grabados japoneses modernos en el Museo de Arte de Cataluña", *Annales: Anuario del Centro de la Universidad Nacional de Educación a Distancia de Barbastro*, nº 1, 1984.

NAVARRO, S., "Gravats *ukiyo-e* a la Col.lecció Anglada-Camarasa", en AA. VV. , *El Món d'Anglada-Camarasa* [cat. exp.], Barcelona - Palma de Mallorca, Obra Social de la Fundació "la Caixa", 2006.

NAVARRO, S., "La Colección de *ukiyo-e* del Museo del Cau Ferrat (Sitges)", *Artigrama*, nº 3, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 1986.

NAVARRO, S., "La colección de grabados yakusha-e del Museu Nacional d'Art de Catalunya", *Butlletí del Museu Nacional d'Art de Catalunya*, nº 1, Barcelona, 1993.

NAVARRO, S., "Musha-e: estampas japonesas de guerra en el Museo de Arte Moderno de Barcelona", *Artigrama*, nº 2, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 1985.

NAVARRO, S., *Obra gráfica japonesa de los periodos de Edo y Meiji en los museos y colecciones públicas de Barcelona*, tesis doctoral, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 1987.

NAVARRO, S., *Ukiyo-e: Grabados japoneses de la Biblioteca Nacional*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1993.

RUBIO, C., *Claves y Textos de la Literatura Japonesa. Una Introducción*, Madrid, Cátedra, 2007.

SAGASTE, D., "El tabor de la marquesa: relaciones entre coleccionistas de arte asiático y el Museo Arqueológico Nacional de Madrid a finales del XIX" en AA. VV., *Actas del Simposio Reflexiones sobre el gusto*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2012.

SAGASTE, D., "La gestión de las colecciones de arte asiático en los museos españoles: el caso de la Colección Palacio en el Museo de Bellas Artes de Bilbao", en AA. VV., *Actas del I Foro de Investigación de Asia del Pacífico*, Granada, Universidad de Granada / Casa de Asia, 2006.

SAGASTE, D., "Oriente en Madrid: las colecciones asiáticas del Museo Nacional de Artes Decorativas y del Museo Nacional de Antropología. Estado de la Cuestión", *Artigrama*, nº 20, 2005.

SAGASTE, D., *Origen y evolución de las colecciones de Arte de Asia Oriental en los museos públicos españoles (1771-1948)*, tesis doctoral, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2016, inédita.

SHIMIZU, J., "Japan in American Museums: But Which Japan?", *The Art Bulletin*, nº 83, 1 , 2001.

SIERRA DE LA CALLE, B., *Japón: arte Edo y Meiji*, Museo Oriental, Caja España, Catálogo VI, Valladolid, 2002.

TAKAHASHI, S., *Traditional Woodblock Prints of Japan*. Nueva York. Weatherhill. 1972.

TURNBULL, S. R., *Samuráis: la historia de los grandes guerreros de Japón*, Madrid, Libsa, 2006.



WICHMANN, S., *Japonisme. The Japanese influence on Western art since 1859*, Londres, Thames and Hudson, 1981.

WHITNEY, J. (ed.), *The Cambridge History of Japan*, Nueva York, Cambridge University Press, 1988-1999, vol.4, Early Modern Japan, 1991.

YAMADA, Ch., *Dialogue in art : Japan and the West*, Tokyo, New York, Kodansha International Ltd., 1976.

### **Bibliografía específica**

AA. VV., *Flores de Edo, samuráis, artistas y geishas. Grabados y libros japoneses de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes. Patrimonio Bibliográfico de la Universidad Complutense de Madrid*, Madrid, Publicaciones de la Universidad Complutense vicerrectorado de Extensión y Difusión de la cultura, 2004.

AA.VV., *The Taiheiki: A Chronicle of Medieval Japan*, Vermont, Tuttle Classics, 2003.

ANAYA, J., "El donativo Cebrián, origen de la divulgación de las tipologías constructivas en el primer tercio del siglo XX en España", en AA. VV., *Segundas Jornadas sobre Investigación en Arquitectura y Urbanismo*, Barcelona, Universidad Politécnica de Cataluña, 2006.

ARIÑO, F., *Catálogo del Donativo de Cebrián*, Madrid, Imprenta alemana, 1917.

BLANCO Y CARO, R., «Un arquitecto de la patria», *Blanco y Negro*, Madrid, 22 de mayo de 1932.

BONILLA, A., "Un retrato de Juan C. Cebrián", *Raza Española*, nº 1-2, Madrid, 1919.

BONILLA, A., "Discurso en el acto de toma de posesión del grado de Doctor Honoris Causa por la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid de Juan C. Cebrián", *Raza Española*, nºs 61-62, 1924.

CABAÑAS, P., "Arte en tiempos de guerra. Guerreros en tiempos de paz: *Musha-e*. Ejemplos de la colección de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes, UCM", en AA. VV., *Arte en Tiempos de Guerra*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2009.

CABAÑAS, P., *Héroes de la Gran Pacificación. Grabados de Utagawa Yoshiiku*, Gijón, Satori, 2013.

CASTAÑEDA, V., *Biografía del Excmo Sr. D. Juan C. Cebrián*, Madrid, Tip. de Archivos, 1935.

CASTAÑEDA, V., "El Excmo. Señor Don Juan C. Cebrián", *Boletín de la Real Academia de Historia*, t.CVI, Cuaderno I, enero-marzo, 1935.

CEBRIÁN, J. C., "On Italian and Spanish en American Education", *Hispania*, vol. 3, febrero de 1920.

DENT-YOUNG, JOHN Y ALEX, *The Marshes of Mount Liang*, Hong Kong, Chinese University Press, 2001.

ESPAÑOL, L., "Juan Cebrián Cervera (1848-1935), apuntes para una biografía", *Web Biblioteca de la E.T.S. de Arquitectura de Madrid*, <http://biblioteca.aq.upm.es/informacion/cebrian.html> (consulta 35-08-2016).

ESPINOSA, A., "In Memoriam: Don Juan C. Cebrián 1848-1935", *Hispania*, vol. 18, nº 2, 1935.

FAGIOLI, M., *Yoshitoshi e Yoshiiku: Esposizione Permanente*, Florencia, Giulio Giannini, 1975.

GÁLLEGO RUBIO, Mª CRISTINA y MENDEZ APARICIO, J. A., *Historia de la biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid*, Madrid, Universidad Complutense, 2007.

GARCIA SANCHEZ-MIGALLÓN, P., *De los grabados xilográficos ukiyo-e de la Universidad Complutense de Madrid*: [https://www.ucm.es/data/cont/docs/446-2013-11-29-j-2013\\_maq\\_garcia%20sanchez-migallon.pdf](https://www.ucm.es/data/cont/docs/446-2013-11-29-j-2013_maq_garcia%20sanchez-migallon.pdf) (consulta: 16-03-2016).

GARRIDO SÁNCHEZ, C., *Gabinete de grabados. Catálogo II: Departamento de Dibujo I (Dibujo. Grabado)*, Madrid, Universidad Complutense, 2002 .

GARRIDO SÁNCHEZ, C., *Gabinete de grabados. Catálogo III: Departamento de Dibujo I (Dibujo. Grabado)*, Madrid, Universidad Complutense, 2006.

IWAKIRI, Y. y REIGLE NEWLAND, A., *Kuniyoshi : Japanese master of imagined worlds*, Leiden - Boston, Hotei, 2013.

KEYES, R., *Courage and Silence: A Study of the Life and Color Woodblock Prints of Tsukioka Yoshitoshi 1839-1892*, Cincinnati, Union for Experimenting Colleges and Universities, 1982.

KLOMPMAKERS, I., *Of brigands and bravery : Kuniyoshi's heroes of the Suikoden*, Leiden, Hotei, 1998.

LÓPEZ OTERO, M., *Biografía leída por don M. López Otero en la Academia de Bellas Artes de San Fernando con motivo del homenaje a D. Juan C. Cebrián*, Madrid, Academia de Bellas Artes de San Fernando, 1933.

LÓPEZ OTERO, M., "Biografía de Don Juan Cebrián y elogio de su obra", *Boletín Oficial de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*, nº108, 4º trimestre 1933.

LUMBRERAS, S., *Catálogo de libros y estampas japonesas de la Facultad de Bellas Artes de Madrid*, Madrid, Universidad Complutense, 1996.

ROBISON, B. W., *Kuniyoshi: The Warrior-Prints*, Nueva York, Cornell University Press, 1982.

RUBIO C., HIROTA T. y YANO A., *La Gran Pacificación [Taiheiki]*, Madrid, Editorial Trotta, 2016.

RUETZ, G., *Yoshitoshi Taiso - 50 Helden des Suikoden*, Munich, Galerie am Haus der Kunst, 1987.

SHI NAI'AN, LUO GUANZHONG, *A la orilla del agua*, Beijing, Foreign Languages Press, 1992.

STEVENSON, J., *Yoshitoshi's strange tales*, Amsterdam, Hotei, 2005.

TORRES, M., "Japón en el corazón de la biblioteca complutense": [http://eprints.ucm.es/12577/1/Jap%C3%B3n\\_en\\_el\\_coraz%C3%B3n\\_de\\_la\\_Biblioteca\\_Presentaci%C3%B3n.pdf](http://eprints.ucm.es/12577/1/Jap%C3%B3n_en_el_coraz%C3%B3n_de_la_Biblioteca_Presentaci%C3%B3n.pdf) (consulta: 16-03-2016).

VAN DEN ING, E. y SCHAAP, R., *Beauty & violence: Japanese prints by Yoshitoshi, 1839-1892*, Bergeyk, Netherlands, Society for Japanese Arts, 1992.

VARSHAVSKAYA, E., *Heroes of the Grand Pacification: Kuniyoshi's Taiheiki eiyū den*, Amsterdam, Hotei, 2006.

VIVES, P., "Juan C. Cebrián", *Boletín de la Sociedad Geográfica Nacional*, t. LXXV, nº2, Madrid, febrero de 1935.

"Fallecimiento de D. Juan C. Cebrián", *ABC*, 21 de febrero de 1935, p. 41.

"Una sesión necrológica en memoria de Cebrián", *ABC*, 23 de noviembre de 1935, pp.43-44.

“John C. Cebrián (1848-1935). In Memoriam”, *California Historical Quarterly Journal*, California Historical Society, vol. 14, nº 2, junio 1935.

### **Webgrafía**

*Biblioteca Histórica de la UCM* "Procedencia de la colección de la Facultad de Bellas Artes": <http://biblioteca.ucm.es/historica/fe.procedencia> (consulta 16-03-2016).

*Colección Bujalance, Grabados Japoneses*: <http://www.ukiyo-e.es/> (consulta: 22-6-2015).

*Cuaderno de Oriente, Colección pájaro profeta*: <https://cuadernodeoriente.wordpress.com/pintura/> (consulta: 25-6-2015).

*Japanese Ghosts and Demons: Ukiyo-e prints from the Ashmolean Museum (Oxford)*: [jameelcentre.ashmolean.org/collection/6980/6981/0/12323](http://jameelcentre.ashmolean.org/collection/6980/6981/0/12323) (consulta: 14/10/2016).

*Kuniyoshi Project*:

<http://www.kuniyoshiproject.com/The%20108%20Heroes%20of%20the%20Popular%20Suikoden,%20Part%20I.htm> (consultada: 22-07-2016).

*Web de la Universidad Complutense de Madrid*: [eprints.ucm.es/27759](http://eprints.ucm.es/27759) (consulta: 14/10/2016).

*Web de la Universidad Complutense de Madrid*: [eprints.ucm.es/27760](http://eprints.ucm.es/27760) (consulta: 14/10/2016).

*Yoshitoshi, de J. Noel Chiappa y Jason M. Levine*: <http://www.yoshitoshi.net/series/suikoden.html> (consulta: 22-07-2016).

### **RELACIÓN DE FIGURAS DEL TEXTO**

Fig.1: Retrato de Juan Carlos Cebrián en *Boletín de la Sociedad Geográfica Nacional*, t. LXXV, nº 2, Madrid, febrero de 1935, p. 50.

Fig.2: Retrato de Juan Carlos Cebrián, ¿1925?, Verguer Fioretti (1872-1929), Biblioteca Nacional de España, estampa. Web: <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000031984> (consulta: 24/11/2016).

Fig.3: Tammeijirô Genshōgo, Serie Biyū Suikoden, 1830, Utagawa Kuniyoshi (1797-1861), Kuniyoshi Project, nishiki-e.  
Web: <http://www.kuniyoshiproject.com/108%20Heroes%20of%20the%20Suikoden,%20One%20by%20One.htm> (consulta: 24/11/2016).

Fig.4: Kanchikotsuritsu Shuki, Serie Biyū Suikoden, 1830, Utagawa Kuniyoshi (1797-1861), Kuniyoshi Project, nishiki-e.  
Web: <http://www.kuniyoshiproject.com/108%20Heroes%20of%20the%20Suikoden,%20One%20by%20One.htm> (consulta: 24/11/2016).

Fig.5: Sasai Kyuzo Masayasu. Serie Taiheiki eiyuden, 1848-1850, Utagawa Kuniyoshi (1797-1861), Google Art Project, nishiki-e. Web: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Utagawa\\_Kuniyoshi\\_-\\_Sasai\\_Kyuzo\\_Masayasu\\_-\\_from\\_the\\_series\\_'Heroic\\_stories\\_of\\_the\\_Taiheiki\\_\(Taiheiki\\_eiyuden\)'.-\\_Google\\_Art\\_Project.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Utagawa_Kuniyoshi_-_Sasai_Kyuzo_Masayasu_-_from_the_series_'Heroic_stories_of_the_Taiheiki_(Taiheiki_eiyuden)'.-_Google_Art_Project.jpg) (consulta: 24/11/2016).

Fig. 6: Menju Sosuke Ieteru, Serie Taiheiki eiyuden, 1848-1850, Utagawa Kuniyoshi (1797-1861), British Museum, nishiki-e. Web: [https://ukiyo-e.org/image/bm/AN00580431\\_001\\_I](https://ukiyo-e.org/image/bm/AN00580431_001_I) (consulta: 24/11/2016).